

Guazacapán Xinka – English – Spanish Dictionary

Chris Rogers

-' *v* eng passive (undergoer) spa pasivo (eng This suffix is used to indicate something has undergone an action. The UL agent may or may not be used. When used with vowel length is indicates past/completed action.)
 'ay *prt* eng many spa muchas varias
 'i *verbprt* eng This particel indicates the object though I am not sure why it does not in all cases.
 'išap'a *sv* eng leaving spa saliendo
 a *prt* eng ah spa ah { alt: aa }
 a- *vi* eng 3SG. ICOMPL spa 3SG. ICOMPL { alt: a' }
 aa'u *n* eng corn spa maiz {alt:aaw'u}
 aalu' *n* eng guacamaya { alt: waka }
 aama' 1) *pass* eng be left over spa estar dejado, sobrado 2) *ptcp* eng the left over spa lo dejado, sobrado
 aara *n* eng worm, fly spa gusano, mosco
 aara' *pass* eng command, order, send spa mandar, enviar
 aaši' *v*
 aaw'uk *n* eng tizate, una pelota para hacer bailar el malacate
 ahi *prt* eng yes spa si
 ahik'a *vi* eng sew spa tejer
 akani' *adv* eng like this spa asi
 akuk'i *act* eng walk spa caminar, andar, pasear
 akuk'it'a' *antip* eng walk spa caminar, andar, pasear
 al'iy'a *v* eng teach spa enseñar
 alik'a *v* eng show, teach spa enseñar { alt: aliy'a }

aliy'aki *act* eng show spa enseñar
 aliy'akit'a *agt* eng show -er spa ensenador
 at *prep* eng on spa sobre
 atape' *n* eng tomorrow spa mañana
 ati *prep* eng for, because spa por
 atk'att'iiti *n* eng mayor spa alcalde
 atte *n* eng penis spa pene
 attepet *n* eng town spa pueblo
 ama *vt* eng left over, not fit spa dejar sobrar, no acabara
 amak'i *act* eng become remaining spa hacer lo dejando
 amašiki' *prt* eng also spa tambien
 ambuki *n* eng snake spa culebra
 amu *n* eng arana
 amuhkan *adv* eng yesterday spa ayer
 an'ik *adv* eng today, now spa hoy, ahora
 apal'a *sv* eng open spa abrir
 apla *vt* eng open spa abrir
 apla' *pass* eng open spa abrir
 aplak'i *act* eng open spa abrir
 aplata *antip* eng open spa abrir { alt: apata } (eng contr. pret.)
 ar'a *sv* eng command, order, send spa mandar, enviar
 ar'aki *vt* eng look spa mirar
 ar'akit'a *agt* eng miron, mirandon
 ar'ata' *antip* eng command, order, send spa mandar, enviar
 ara *v* eng command, order spa mandar (eng no Active Inchoative)
 arak'it'a *agt* eng mandon
 aratak' *n* eng maguey

arisku *adj* eng fierce, not meek spa fiero, no manso
aši *vt* eng burn pot spa quemar olla
ašiiša' (pe') *adv* eng right now spa ahorita
ašik' i *act* eng become burning pot spa hacer quemando la olla
asik *adv* eng when spa cuando
ašk' a' *adj* eng huashco
ašk' aata *agt* eng one who huasco -s
aškaki *aff* eng become huashco
ašuka' *n* eng food spa comida
ats' iita *agt* eng burner of pots
ats' ik *instr* eng tool for burning
ats' ik' ita *agt* eng burner of pots { alt: ašik' ita }
awa *n* eng moon spa luna
awtak *n* eng comal spa comal { alt: owtak }
ay' a *adv* eng like, equal, companion spa como, igual, companero { alt: ap' a }
ay' aata *n* eng woman spa mujer
ayapa' *n* eng year spa ano (eng no plural)
ayapa' k' at *n* eng next year spa el proximo ano
ayapa' pe' *n* eng last year spa ano pasado
ayaw' a *prep* eng next to, across from spa junto de, contra de
ayma *n* eng corn spa mazorca
at tiwina *n* eng oriente, east
byen *prt* eng good spa bien
č' aara' *n* eng chira (con costra) { alt: č' ar' a }
č' aham' a *sv* eng mascar
č' ahka' *pass* eng mounted (on an animal) spa montado en una bestia
č' ahma *vt* eng mascar
č' ahma' *pass* eng mascar

č' ahmak *instr* eng copal para mascar
č' ahmaki *act* eng mascar
č' an' aka *sv*
č' ank' a *adj* eng canillon
č' ar' aki *act* eng chira (con costra)
č' arak' a *sv* eng open spa abrir
č' ark' aita *antip* eng open spa abrir { alt: č' ark' aitan }
č' arka *v* eng open (mouth) spa abrir { alt: č' arki }, (eng Got from text No. 2 in box 6.)
č' arka' *pass* eng open spa abrir
č' arkak' i *act* eng open spa abrir
č' arnahte' *n* eng bum spa haragan { alt: č' arnahte' }
č' arnahteke *act* eng huevonear
č' arpu *vt* eng chapear
č' awi *adj* eng hard spa duro
č' awik' ita *vi* eng fret spa agonizar
č' eeno' 1) *pass* spa echar 2) *ptcp* spa echado
č' ehče *adj* eng with a notch or piece missing spa cherche, sholco
č' ehčeke *aff* eng with a notch or piece missing
č' etan' a *sv* eng deshacer, desarmar, desbaratar
č' etna *vt* eng deshacer, desarmar, desbaratar
č' etna' *pass* eng deshacer, desarmar, desbaratar
č' etnaki *act* eng deshacer, desarmar, desbaratar
č' ewe' *pass* eng bend (nail) spa doblar (clavo)
č' ihna *vt* eng pringar { alt: č' itna }
č' iipi *n* eng the last child of a pregnant woman spa el ultimo hijo de una mujer que esta embarazada, "lloron"
č' ink' i *v*

- č'irw' i** *adj* eng thin spa delgado
č'irwik' i *aff* eng become thin spa endelgadarse
č'itan' a *sv* eng pringar
č'itna' pass eng pringar
č'iy *adj* eng a little spa poco (eng later denied)
č'ir' ik tawu *n* eng breeze spa brisa
č'ohmo' adj eng morronoso { alt: šohmo' }
č'ohmoke *aff* eng morronoso { alt: šohmoke }
č'ok' e *vt* eng pullar el dedo cuchillo (eng Not sure if this is really a word)
č'ol'olo *v* eng grumble (belly) spa tronar (barriga)
č'ololo' pass eng grumble
č'ololoŋa' antip eng grumble
č'onk' o *n* eng pot spa olla
č'onko šuunik *n* eng pot with handles spa olla con orejas (eng there is a picture)
č'ooye' 1) pass 2) ptcp
č'ormo' adj eng wrinkled
č'ormoke *aff* eng become wrinkles spa afruncirse todo
č'orom' o *sv* eng wrinkle
č'oy' eeŋa *agt*
č'oye *vt* eng fold spa doblar
č'oyek' e *act* eng absol
č'uyk' uuŋa *agt* eng machucador { alt: č'uykuk' iŋa }
č'uyku *vt* eng smash, hit spa machucar, pegar
č'uyku' pass eng smash, hit spa machucar, pegar
č'uyuk' u *sv* eng smash, hit spa machucar, golpear
č'uyuk' uki *act* eng smash, hit spa machucar, pegar
čeele' adj eng baboso
ček' ek *n* eng woodpecker spa pajaro carpintero
čel' e *adj* eng afraid spa cheloso
čiiri' adj eng a little spa poco
čik' wit *n* eng basket spa canasto
čikwit tawu *n* eng tornado spa remolino
čiriwon *n* eng cotete
čitnak' i *act* eng pringar
čič' i *adj* eng toothy spa dientudo
čič' iŋa *agt* eng one who shows their teeth spa ensena los dientes
čikiyi *n* eng younger brother (vocative_ baby talk)
čiŋa *n* eng cuache
čing' i *adj* eng skinny spa flaco { alt: čungu' }
čingiki *aff* eng become skinny
čir' ik *adj* eng small spa chiquito { alt: čiriki }
čirik' iŋa *con* eng make small spa hacer chiquito { alt: čirikita }
čirikik' i *aff* eng become small spa ponerse chiquito
čormo *vt* eng wrinkle
ču *nomprt* eng dim spa diminutive (eng proclitic?)
čuk' ul' ah *n* eng chocolate spa chocolate
čukšumu *n* eng viejito spa viejito
čumu *n* eng indian, native people spa indio, gente natural
čušaya *n* eng old woman spa anciana
čuut' n eng merchant spa marchante, comerciante
eeŋe *n* eng large pot spa ollona
eema' 1) pass 2) ptcp
eese' v
ehk' ak *instr* eng tapiscador

ehka *vt* eng cover? spa tapiscar (eng /etka/)

ehka' *pass* eng tapiscar

ehkak' iŋa *agt* eng tapiscador

elaha *n* eng tongue spa lengua

eŋa *adj* eng new spa nuevo

eŋaha *con* eng make new spa hacer nuevo

eŋam' a *sv* eng loan spa prestar

eŋaw' a1 *v* eng to make muddy, to mess up spa embarrar

eŋaw' a2 *sv* eng embarrar

eŋma *vt* eng loan, borrow spa prestar

eŋmaŋa *agt* eng borrower spa prestador

eŋmak' i *act* eng loan spa prestar

eŋwa *vt* eng embarrar casa de bajareque

eŋwak' i *act* eng embarrar

eŋwak' iŋa *agt* eng embarrar

em' a *vt* eng sew spa coser

em' aki *act* eng absol

em' akiŋa *agt* eng costurero, cosedor

entonses *prt* eng then spa entonces

epeŋe *sv* eng fear spa miedo

eplek *instr* eng malo { alt: epeŋek }

epeŋa' *antip* eng be afraid { alt: epeŋa' }

eplewa *v* eng be afraid of something (eng the notes say this is a VT applicative imperfective verb. I am not sure about wa)

er' eŋa *vt* eng scare spa espanar

ereŋa pik' i *n* eng scare crow spa espantapajaros

erteke' *v* eng become afraid spa asustarse

ertekeŋa' *antip* eng scare

erse *adj* eng old spa viejo

erseke *aff* eng become old spa envejerse

etak' a *sv* eng tapsicar

etkak' i *act* eng tapiscar

ets' e *vt* eng break open spa partir

ets' eke *act* eng absol

ewiwiŋtaki *act* eng whistle spa chiflar

goona *n* eng hill, volcano spa cerro, volcan { alt: woona }

got' e *v* eng break spa romper { alt: kot' e? }

got' eeŋa *agt*

got' ek *instr*

graw' a *n* eng wild spa monte

-h *n* eng 3SG spa 3SG

-ha *v* > *v* eng derives causatives from tv

haaču' 1) *pass* 2) *ptcp*

haama ki' *n* eng fault spa culpa

haama' *adj* eng ripe spa maduro (eng also VI)

haani' *adv* eng like spa como

haapa' *pass* eng pass spa pasar

haar' un *n* eng garrapata

haara' 1) *pass* 2) *ptcp*

haayu' 1) *pass* 2) *ptcp*

hač' u *vt* eng collect, scratch spa rascar, recoger

hač' uki *act* eng absol

hač' ukiŋa *agt* eng recogedor de basura

hač' uuŋa *agt*

hahi *n* eng avacado spa aquacate

haŋt' a *adj* eng twisted eyes spa ojos torcidos

haŋtaki *aff* eng become twisted

hamu *adj* spa shuco

hamuk' a *v* spa shoquear

hamuki *v* spa shuquearse

han *prt* eng what spa que { alt: handa }, { alt: handa' }

han hi' *adv* eng how? spa como?
handa 1) *adv* eng why? spa porque? 2)
adv { alt: handa aṭi }
hap'a *sv* eng the waiting spa la
 esperando
hap'aki *act* eng wait spa esperar
hapa *vt* eng wait spa esperar
har'a *vt* eng ensartar
har'ak *instr* eng roaster spa asador
har'aki *act* eng absol
har'aṭa *vt* eng toast spa tostar
haraṭa *adj* eng toasted spa tostado
haraṭa' *antip* eng toast
haram'u *sv* eng grab flesh with
 fingertips spa arunar
haran'a *sv* eng sickness spa
 enfermedad
harap'u *sv* eng scratch spa arunar
harari *n* eng bone spa hueso
hararih *kiiwi* *n* eng shin spa
 espinilla
haraw'i *sv* eng dig with fingernails
 spa escavar con unas
harmu *vt* eng grab flesh with
 fingertips spa arunar
harmu' *pass* eng grab flesh with
 fingertips spa arunar
harmuk'i *act* eng grab flesh with
 fingertips spa arunar
harnaṭa1 *agt* eng sick person spa un
 enfermo
harnaṭa2 *v* eng be sick spa
 enfermarse
harnaṭa' *v* eng get sick spa enfermar
harpu *vt* eng scratch spa arrunar
harpu' *pass* eng scratch spa arunar
harpuk'i *act* eng scratch spa arunar
harw'ik *instr* eng dig
harwi *vt* eng dig with fingernails
 spa escavar con unas

harwik'i *act* eng dig with
 fingernails spa escavar con unas
hašu *n* eng pig spa marrano
hašu ambuki *n* eng culebra sierpa
 (eng It levanta el arco iris)
hat'išma *sv* eng sneeze spa estornudo
hat'išmaṭa' *antip* eng sneeze spa
 estornudar
hawa *adj* eng unripe spa verde
hawak'a *sv* eng devaciar
hawašk'i *act* eng yawn spa vostecer
hawi *n* eng flesh, skin spa carne,
 piel
hawi šaha *n* eng lip spa labio
hawka *vt* spa desvaciar
hawka' *pass* eng desvaciar
hawkak'i *act* eng desvaciar
hay'u *v* eng clean spa limpiar
hay'uk *instr* eng cleaner (rag) spa
 limpiador (trapo)
hay'uk šaha *n* eng handkerchief spa
 pañuelo
hay'uki *act* eng absol
haya *adj* eng female spa hembra
haya naw'u *n* eng daugther spa hija
haya t'ut'uṭ *n* eng amujerado
haya ts'uuti *n* eng ladina
hayak'i *aff* eng ponerse amujerado
hayap'u *sv* eng recieve, accept spa
 recibir, aceptar
hayhay *v* eng bark spa latir (dog)
haypu *vt* eng recieve, accept spa
 recibir, aceptar
haypu' *pass* eng recieve, accept spa
 recibir, aceptar
haypuk *instr* eng recipeinte
haypuk'i *act* eng recieve, accept spa
 recibir, aceptar
haypukiṭa *agt* eng reciever spa
 recipiente
heero' 1) *pass* 2) *ptcp*

helele' *adj* eng hanging? spa
 guinando
hentil *n* eng devil spa diablo
her'o1 *v* eng smooth spa alisar
her'o2 *v* eng shave spa raspar,
 resurar
her'ooᄁa *agt* eng barber spa barbero
herewe *n* eng coffee spa cafe { alt:
 ᄁerewe }
herok'e *act* eng absol
hešan'a *sv* eng make a noise the nose
hešmak *n* eng nostril, nose spa nariz
hešna *vt* eng make a noise the nose
hešna' *pass* eng make a noise the
 nose
hešnak'i *act* eng make a noise the
 nose
heta *n* eng lucerna
hiiri' 1) *pass* 2) *ptcp*
hiiru *n* eng monkey spa mico
hiiru' 1) *pass* 2) *ptcp*
hiiruki *act* eng become monkey spa
 hacerse el mico
hin *verbprt* eng no spa no { alt: hin
 }
hina' *prep* eng with spa con { alt:
 hiina' }
hini *n* eng stomach spa barriga
hir'ik *instr* eng piedra de afilar
hir'u *sv* eng clean with a finger,
 lick
hiri *vt* eng sharpen spa afilar
hirik'i *act* eng absol { alt: hir'iki
 }
hirk'iiᄁa *agt* eng el que usa
 molinillo
hirki *vt* eng menear
hirki' 1) *pass* 2) *ptcp*
hiru *vt* eng clean with a finger,
 lick spa limpiar con el dedo, lamer
hiruk'i *act* eng absol

hiruᄁa *agt* (eng only as a joke)
hiši *n* eng stone spa piedra
hiši miya *n* eng molleja
hiši muᄁa uy *n* eng piedra de rayo
hiši uray *n* eng eslabon spa
 tenamaste
hi' *dem* eng this spa este
hiika'
hiita' 1) *pass* eng empty spa vaciarse
 2) *ptcp* eng emptied spa vaciado
hiima'1 *vt* eng make fun spa hacerle
 burlar
hiima'2 *pass* eng make fun spa hacerle
 burla
hiini' 1) *pass* eng learn, know spa
 aprender, saber 2) *ptcp* eng learned,
 known spa aprendido, sabido (eng se
 supo)
hiiya' 1) *pass* eng chop spa jachar,
 machetear 2) *ptcp* eng chopped spa
 jachado, macheteado
hik'a *vt* eng sew spa tejer
hik'ak *instr* eng el telar { alt:
 hiik'ak }
hik'aki
hikaᄁa *n* eng seamstress spa tejedora
 { alt: hiik'aᄁa }
hil'a1 *vt* eng empty spa vaciar
hil'a2 *sv* eng empty spa vaciar
hil'aki *act* eng empty spa vaciar
hilak *instr* eng spoon spa cucharon
him'a *sv* eng the making fun spa el
 haciendo burla
him'akiᄁa *agt* eng burlista { alt:
 him'ᄁa }, , { alt: him'aᄁa }
himak'i *act* eng make fun spa hacerle
 burla { alt: him'iki }, { alt:
 him'aki }
hin'i *sv* eng learn, know spa
 aprender, saber

hini 1) *vt* eng learn spa aprender 2)
v eng know spa saber (eng learn in
 ICOMP know in the COMPL)
hinik'a *vt* eng try, taste spa probar,
 saborear (eng literally 'cause to
 learn or know')
hinik'aki *act* eng try, taste spa
 probar, saborear { alt: hinik'ak'i }
hinik'i *act* eng learn, know spa
 aprender, saber
hinik'ita *agt* eng student, esta
 estudiando spa estudiante
hiriniini *n* eng lombriz, gusano de
 tierra
hirir'i *vi* eng burn spa arder
hiririta *antip* eng burning spa arder
hiy'a *sv* eng chop spa jachar,
 machetear
hiya *vt* eng chop spa jachar,
 machetear
hiyak *instr* eng hachet spa jacha
hiyak'i *act* eng chop { alt: hiyaki },
hiyi *n* eng tepescuinte
hiyi naru *n* eng taltuza
hiyik naru *n* eng earthquake spa
 temblor
hiyik'i *act* eng nod spa cabecear
hiyik'ita' *antip* eng nod spa cabecear
hm *prt* eng hm spa hm (eng Discourse)
ho4mo1 *adj* eng large (attribute)
ho4mo2 *vt* eng rinse the mouth
ho4mo' *pass* eng rinse the mouth
ho4mok'i *act* eng rinse the mouth
ho4moke *aff* eng large (atribute)
ho4om'o *sv* eng rinse the mouth
hom'a1 *vt* eng rinse spa enjuagar (la
 boca)
hom'a2 *sv* eng rinse spa enjuagar
hom'aata *agt* eng rinse spa enjuagar
hom'aki *act* eng rinse spa enjuagar {
 alt: homak'i }

honowata *agt* eng drunk spa un bolo
hooma' *pass* eng rinse spa enjuagar
hoono' *pass* eng get drunk spa
 amborracharse
hoor'o1 1) *vt* eng have spa tener 2)
vt eng care for, protect spa cuidar,
 guardar { alt: hooro } (eng have in
 the
 COMPL protect in the ICOMPL)
hoor'o2 *sv* eng have, care for,
 protect spa cuidar, guardar, tener
hoor'oke *act* eng have, protect spa
 tener, guardar
hoor'oota *agt* eng keeper, guard spa
 cuidador, guardian { alt: hoor'oketa
 }, { alt: hoorok'ita }
hooro' *pass* eng have, protect spa
 tener, guardar
hooro4 *n* eng guardian spa guardian {
 alt: hoor'oh }
hopor'o *sv* eng stack spa amontonar
hopro *vt* eng stack spa amontonar {
 alt: opro } (eng this and all the
 derivaties were denied but it seems
 [hopra] with
 the same meaning was accepted.)
hopro' *pass* eng stack spa amontonar
hu'a *sv* eng the blowing spa la
 soplando
huhu4 *n* eng avispa, panal, abeja
hul'i *sv* eng carry hidden spa llevar
 escondida
hulapi *n* eng traveler's tamale spa
 tamal de viaje
huti *vt* eng carry hidden spa llevar
 escondida una cosa
hufik *instr* eng escondero
hufik'i *act* eng carry hidden spa
 llevar escondida
hufku *v* eng stick in spa meter
humu *adj* eng male spa varon

humuk' a vt eng aguantar (eng this is probably related to [humu])
humuk' i n eng fuerzas (eng This actually an affected inchoative (cf. humu))
humuki n eng strength spa fuerza
hur adj eng straight spa derecho
hur' a goona n eng encanto, dueno del cerro
hur' a naru n eng abeja, avispa
hur' a siim' a n eng devil spa dueno de la noche
hur' a uy n eng encanto del agua (eng mythical)
hur' a woona n eng encantos de noche { alt: aire, airon }
hur' ah n eng encanto
hur' u1 n eng turkey spa chompipe
hur' u2 n eng turkey spa chompipe
hura' i n eng seed, eye, face spa pepita, ojo, cara
hura' i pu n eng wrist spa muñeca
hura' ih wapi n eng ankle spa ojo del pie
hurap' i sv eng rub spa sobar
hurat' a sv eng zafar
huratil' i n eng eyes spa ojos
hurhur adj eng straight spa recto, derecho
hurku v eng atizar fuego
hurpi vt eng rub spa sobar
hurpik' i act eng rub spa sobar
hurta vt eng zafar
hurta' pass eng zafar
hurtak' i act eng zafar
huruta v eng harden spa enderezar
huruta ki aff eng become straight spa enderezarse
hurur' u adj eng heat, hot spa calor
hut' a vt eng blow spa soplar
hut' ak instr eng blower spa soplador

hut' aki act eng blow spa soplar
hutu n eng tree spa arbol
hutu ta1 n eng pescuezo
huuti' 1) pass eng carry hidden spa llevar escondido **2) ptcp** spa lo llevado escondido
huurak n eng man spa hombre
huurak' ita' antip eng parir
huuraki' act eng parir
huuri n eng buttocks spa culo
huuši n eng head spa cabeza
huuta' pass eng blow spa soplar
huutak1 instr eng thing for blowing
huutak2 n eng anus (hole)
huuts' ik pwerta n eng doorway
huuts' uk adj eng center, middle spa centro, en medio
huutuk n eng tizne, carbon
huuwa' 1) pass eng play with spa jugar **2) ptcp**
huw' a sv eng play with spa jugar
huwa1 n eng banana spa platano
huwa2 vt eng play with spa jugar (spa jugar con criatura para quitar la "virtud" para que no se muera; jugar con fruta boludas)
huwak' i act eng play with spa jugar
i correlconn eng and spa y
iihuukah adv eng aqui esta (eng > iih ukah/ uuka')
iima' pass eng say, talk spa decir
iimaakah adv eng alli va (eng > iimV akuh/aku')
iimookah adv eng ahi esta (eng > iimV + ukah/ uuka')
iimu' v eng be accustomed, domesticate spa acostumbrarse
iipan adj eng small, younger spa pequeno, menor

iipemaakuh *adv* eng alli viene (eng > ii pemV +akuh/aku')
iiši' 1) *pass* eng wake up spa despertarse 2) *pass* eng be alive spa estar vivo
iiti *n* eng tomato spa tomate
iiwa' *pass* eng toast spa tortear
iiwi' *pass* eng drown spa ahogarse
im'a1 *v* eng say spa decir { alt: 'im'a }, { alt: ima }
im'a2 *vt* eng say, talk spa decir
imuḷa *v* eng aquerenciar, hallar
ipal'a *sv* eng bathe spa bannarse
ipaḷak'i *act* eng bathe spa banar (eng DENIED!!)
ipla *vt* eng bathe spa banar
iplak *instr* spa banadero
iplaḷa' *antip* eng bathe spa banar { alt: ipaḷa' }
ir'i *verbprt* eng look spa mira!
išaapi *vt* eng remove spa sacar
išaapiḷa *agt* eng remove spa sacar
išak'a *sv* eng drink spa bebida
išakak'i *act* eng drink spa beber, omar
išap'a *sv* eng leave spa salir
išapa' *pass* eng leave spa salir
išat'u *sv* eng neshno
iši *v* eng resuscitate spa revivir
išin *adj* eng alive spa vivo
išiwai' *ayma n* eng la naturaleza del maiz
išiwai' *i* eng la vida de?, bueno, hecho, vivo
išiy'a *vt* eng wake up spa despertar { alt: its'iyaya }
išiy'aki' *v* { alt: its'iyaki' },
išk'a *v* eng drink spa tomar
išk'aaḷa *agt* eng drinker, drunk spa bolo

iška' *pass* eng drink spa beber, tomar
iškak *instr* eng cup spa vaso
išnak *instr* eng catarro
išpa *v* eng leave spa salir
ištawala *n* eng banana chicha spa chicha de guineo
ištu1 *adj* eng una persona que padece jiotote spa jiotoso
ištu2 *adj* eng neshno
ištuki *aff* eng become jiotoso
it'uḷ *n* eng nigua, pulga
iw'a *sv* eng toast spa tortear
iw'aaḷa *agt* eng torteadora
iw'aḷ *adv* eng how much spa cuanto?
iw'aḷa' *antip* eng toast spa trotear
iwa *vt* eng toast spa tortear
iwak'i *act* eng toast spa tortear
iwašak'i *act* eng thread spa hilar, hacer hilo
iwašti *n* eng iguana food with pepitoria spa comida de iguana con pepitoria
iwats'a *sv* eng thread spa hilo
iwits'i *sv* eng hear spa oir
iwša *vt* eng thread spa hilar, hacer hilo
iwšaaḷa *agt* eng threader spa hilador
iwšak *instr* eng malacate
iwši *vt* eng hear spa oir
iwši' *pass* eng hear spa oir
iwšik'i *act* eng hear spa oir
iiḷ' i *prep* eng behind, back spa atras
iiḷik *n* eng jug spa cantaro { alt: iiḷik }
iiḷn'a *maama n* eng ear wax spa mugre del oido
iiḷn'aaḷa *agt* eng pooper spa cagador
iiḷn'ak *instr* eng toliet spa cagadero
iiḷna *vt* eng poop spa cagar
iiḷnaḷa' *antip* eng poop spa cagar

ini' *pass* eng stretch, bend spa
 estirar
im' itaala *agt* eng writer spa escritor
im' iti *vt* eng write spa escribir {
 alt: im' ita }
imimi *adj* eng smell good spa huele
 bien
imimiki *aff* eng become good smelling
 spa hacerse oloroso
in- eng 1SG spa 1SG { alt: an }
inda *prt* eng let's spa vamos
indi *vt* eng spy spa espiar { alt:
 int' i }
indi' *pass* eng spy spa espiar
inditla *agt* eng spy spa espiador
indik' i *act* eng spy spa espiar
ini *vt* eng stretch, bend spa estirar
 (eng something flexible)
inik' i *act* eng bend spa estirar
init' i *sv* eng spy spa espiar
ip' isa *vt* eng raise children spa criar
 criatura
ipir' i *sv* eng quebrantar nixtamal,
 erutar
ipiši *sv* eng sazón
ipri *vt* eng quebrantar nixtamal,
 erutar
iprik' i *act* eng quebrantar nixtamal,
 erutar (eng questioned)
ipts' i' *adj* eng sazón spa sazón,
 crecido
ipts' ik' i *aff* eng become sazón
ir' aka *v* eng grow spa engrandar
ir' ita *vt* eng tie sticks together spa
 amarrar varas, envolver (eng looks
 like a doer verb)
ira *adj* eng big spa grande { alt:
 ira' }
iraki *v* eng grow spa crecer
irat' a *sv* eng pegar fuerte
irik' i *sv* eng pull out spa arrancar

irik' ita' *antip* eng pull out, grind
 spa arrancar, moler
irits' i *sv* eng bite spa morder
irki *vt* eng pull out, grind spa
 arrancar, moler
irkik' i *act* eng pull out spa arrancar
irsi *vt* eng bite spa morder
irsi' *pass* eng bite spa morder
irsik' i *act* eng bite spa morder
irt' ay *adj* eng miserable spa
 miserable
irt' ayki *aff* eng become miserable spa
 ponerse miserable
irtal *verbprt* eng fuerte, con ganas,
 hard
irta2 *vt* eng pegar fuerte con chicote
irta' *pass* eng pegar fuerte
irtak' i *act* eng pegar fuerte
isa *n* eng sarna
isik' i *sv* eng untie spa desatar
išišiki *aff* eng become tasty spa
 ponerse sabroso
išišitla *con* eng make tasty spa
 ensaborarse
išits' i *adj* eng tasty spa sabroso {
 alt: išiši' }
iski *vt* eng untie spa desatar
iski' *pass* eng untie spa desatar
iskik' i *act* eng untie spa desatar
iya' *v* eng laugh spa reir
iyaha *v* eng make laugh spa hacer
 reir
iyaw' a *v* eng laugh at someone spa
 reirse de otro
iyk' i *sv* eng pull, drag spa jalar,
 arrastar
iyki *vt* eng pull, drag spa jalar,
 arrastar
iyki' *pass* eng pull, drag spa jalar,
 arrastrar

iykik' i act eng pull, drag spa jalar, arrastrar
-k1 eng 1PL
-k2 v > n eng Instrument spa Instrumento
k' aama' pass eng hug spa abrazar
k' aani' pass eng trap spa lazar
k' aata' pass eng lie down spa acostarse
k' aawa uk' u n eng tascal spa tascal
k' aawi' pass eng enganchar
k' aawu' pass eng boil spa cocer
k' ahaw' a sv eng pass over spa pasar encima
k' ahwa vt eng pass over spa pasar encima
k' ahwa' pass eng pass over spa pasar encima
k' a1 adj eng one, a spa un, uno { alt: ik' a1 }
k' a2 adv eng still spa todavia { alt: ka' a2 }
k' ama vt eng hug spa abrazar, cargar abrazado
k' amak' i act eng hug spa abrazar
k' an' ik instr eng trap spa trampa
k' an' iki1a agt eng los que atrapan
k' ani vt eng trap spa lazar
k' anik' i act eng trap spa lazar
k' at' a vt eng lie down spa acostar (eng This is a rare word the passive form is used more)
k' at' ak instr eng ? spa acostadero
k' aw' a prep eng (in) between spa en medio
k' aw' awik' i n eng argenio de un palo
k' aw' i vt eng pull spa enganchar, jalar
k' aw' ii1a agt eng cryer spa lloron
k' aw' ik n eng gancho
k' aw' iki act eng enganchar

k' aw' u n eng traveling tamale spa tamal de viaje
k' aw' uu1a agt
k' awu vt eng cocer (comida)
k' awu' adj eng boiled spa cocido
k' awuk' i act spa cocer
k' eeto' 1) pass 2) ptcp
k' e1ek' e sv eng extending spa extendando
k' e1k' e1an antip eng extend (eng called the contr. pret.)
k' e1ke vt eng extend spa extender
k' erek' ek' e v eng chicken's sound
k' et ih adj eng frozen spa helado
k' et' o vt eng hang spa colgar
k' et' ok instr eng hanger spa colgador
k' et' oke act eng absol
k' ew1e adj eng sholco
k' ew1ek' e aff eng become sholco
-k' i adj > inc eng Intransitivizer spa Intransitivizador { alt: ki }, { alt: ke }, { alt: k' e } (eng This is an intransitivizing suffix and increases valency from 0 to 1. It is attached only to nouns and adjectives. When attached to nouns it forms doer verbs which are semantically similar to anti-passives. When attached to adjectives it forms inchoative verbs which are semantically related to passives (which gives it a quasi-middle voice meaning). This last thing is usually spontaneous. So with adjectives the subject is the UL object and with nouns the subject is the UL agent. When used with the passives suffix /-?/ the Sa of the doer verb is the surface object, thus it has a reflexive meaning and an imperative meaning.

Glottalization is affected by the
 righthmost glottal feature.)
 k' iir' a1 *vt* eng scratch spa rayar {
 alt: k' iir' a }
 k' iir' a2 *sv* eng scratch spa rayar
 k' iir' aata *agt* eng scratcher spa
 rayador
 k' iir' ak *instr* eng knife spa
 chuchillo
 k' iir' aki *act* eng scratch spa rayar
 k' iira *n* eng grillo
 k' iira' *pass* eng scratch spa rayar
 k' iišu *vt* eng exchange spa descambia
 { alt: k' iits' u }
 k' iišuki' *v* eng imperative spa
 imperativo. descambiar
 k' iišuuata *n* eng agent. exchange
 k' iits' u *n* eng change spa cambio
 k' iiti' *pass* eng strain spa colar
 k' iina' *pass* eng contemplar
 k' iiri' *pass* eng adjust spa ajustar
 k' iiti' 1) *pass* 2) *ptcp*
 k' iwi' *pass* eng fold spa doblar
 k' iya' *pass* eng pepenar
 k' iiti *vt* eng strain spa colar
 k' iitiata *agt*
 k' iiti' i *act* eng strain spa colar
 k' in' i *v* eng counsel spa aconsejar
 k' in' ita' *antip* eng complain, gossip
 spa quejarse, chismear (eng chismear
 was denied)
 k' ina *vt* eng counsel, think about spa
 aconsejar, contemplar
 k' inak' i *act* eng contemplar
 k' ini *v* eng think spa pensar
 k' inik' i *adj* eng calm spa tranquilo
 k' inik' ita' *antip* eng be happy spa
 estar contento
 k' ipiti *adj* eng toasted spa tostado
 k' ipita *v* eng toast spa tostar
 k' ir' i *vt* eng adjust spa ajustar

k' it' ita *agt* eng measurer spa medidor
 k' it' iki *act* eng absol { alt:
 k' it' ik' i }
 k' iti *vt* eng measure, weigh spa
 medir, pesar
 k' itik' ita *agt*
 k' itita *v* eng freeze spa enfriar
 k' itiki *v* eng freeze spa enfriarse
 k' itit' i *adj* eng hurt because of cold
 spa dolor de frio
 k' iwi *vt* eng fold spa doblar
 k' iwik' i *act* eng fold spa doblar
 k' iya *vt* eng pepenar, recoger
 k' iyak' i *act* eng pepenar
 k' ohma *vt* eng hincar
 k' ohmak' i *act* eng hincar
 k' ohmay' a *v* eng kneel, bow spa
 arrodillarse, hincarse (eng says
 caus but looks like imperative)
 k' okam' a *sv* eng hincar
 k' okma' *pass* eng kneel, bow spa
 arrodillarse, hincarse { alt:
 k' ohma' }
 k' ol' ol *adj* eng hairy spa pelon
 k' ol' o2 *sv* eng peel, de-clothe,, de-
 leaf spa pelar, deshojar, desnudar
 k' ol' oota *agt* eng peel spa pelar
 k' otko *vt* eng desocupar (eng this
 word and all those derived from it
 are later denied by Cipriano but
 used by Francisco.)
 k' otko' *pass* eng desocupar
 k' otkok' e *act* eng desocupar
 k' oto *vt* eng peel, de-clothe, de-leaf
 spa pelar, deshojar, desnudar
 k' otok' e *act* eng peel, de-clothe, spa
 pelar
 k' otok' o *sv* eng desocupar
 k' oočo' *adj* eng dirty (clothes) spa
 sucio (ropa)
 k' ooto' *pass* eng peel spa pelar

k'oomo *n* eng elbow, knee spa codo, rodilla
k'oope' 1) *pass* 2) *ptcp*
k'ooro' *pass* eng desgajar
k'oosek *adj* eng big, enormous spa grande, enorme (eng prepound)
k'ooso *n* eng viruela
k'oošo *n* eng pena
k'ooto *n* eng molars spa diente molars
k'oots'ay *n* eng arreadotra (ant)
k'op'e *vt* eng palaguear con el dedo
k'op'eke *act* eng absol { alt: k'opek'e }
k'or'ol *vt* eng desgajar
k'or'o2 *sv* eng desgajar
k'or'oke *act* eng desgajar
k'oroor'o *n* eng bejuco
k'oroor'o ambuki *n* eng culebra bejuquilla { alt: ištu ambuki }
k'osan'a *sv* eng quebrar, tronchar
k'osna *vt* eng quebrar, tronchar (eng palito, lapiz, bejuco, *not pita)
k'osna' *pass* eng quebrar, tronchar
k'osnak'i *act* eng quebrar, tronchar
k'otoro *n* eng zompopo
k'oy'ay'a *n* eng cacashte
k'uk'u *n* eng porcupine spa puerco espin
k'u4mu *vt* eng suck on candy spa chupar dulce
k'u4muk'i *act* eng suck candy
k'u4u *adj* eng round spa redonda
k'u4um'u *sv* eng suck candy
k'u4umak *n* eng palito de udir
k'up'ahni *pass* eng trip spa trompezar
k'up'ani *vt* eng trip spa trompezar { alt: k'up'ahni }
k'up'anifa' *antip* eng trip spa trompezar { alt: k'up'ahni4a' }

k'up'ru *n* eng deep pot with small opening spa honda con boca chiquita
k'ur'uši *n* eng gorgojo de maiz
k'urk'ur miya *n* eng relojero
k'usu *n* eng armadillo spa armado
k'uunu' *adj* eng cloudy spa nublado, nuble
k'uuru' *pass* eng descomponer
k'uuyu *n* eng catillian rabbit
k'weets'a *n* eng godorniza
ka *prt* eng ? spa ?
ka- eng 2SG spa 2SG
-ka *n* eng 2SG spa 2SG { alt: ka' }, { alt: kan }
-ka' *v* eng 2SG
kaa *adv* eng where spa donde
kaašik *n* eng mud spa barro
kaawi' *pass* eng cry, yell spa gritar, llorar
kaay'il *sv* eng the selling spa la venta
kaay'i2 1) *pass* eng be sold spa estar vendido 2) *ptcp* eng the sold spa lo vendido
kaay'iki *act* eng make selling spa hacer venta { alt: kaayik'i }
kaay'ifa *antip* eng do selling spa hacer la venta { alt: kaay'ifa4n } (eng This was given as the 'contrastive preterite' with the alternate form listed in TK's notes)
kaayi *vt* eng sell spa vender
kaayik'ifa *agt* eng seller spa vendedor { alt: kaay'ikifa }
kahwak'i *act* eng pass over spa pasar encima
kakar'a *sv* eng agacharse
kakra' *pass* eng agacharse (eng imperative is the causative - says vtR which I thinks means it as transitive meaning

being reflexive.)

kaṭi *n* eng smoke spa humo
kama *n* eng blood spa sangre
kamaki *aff* eng bleed spa sangrar
kan *adj* eng tieso spa tieso
kanata *v* eng entiesar spa entiesar
kara *adj* eng heavy spa pesado
karaki *aff* eng become heavy spa empesarse
karata *con* eng make heavy (er) spa hacer mas pesado
karči' *adj* eng fiotoso
karwa *adj* eng seperated, alone spa seperado
karwa haya *n* eng widow spa viuda
karwa humu *n* eng widower spa viudo
karwahašu *n* eng boar, wild pig spa cochemonte
karwaki *aff* eng become seperated spa seperarse
kašal *n* eng mosquito spa zancudo
kaša2 *n* eng zancudo
kaškaš *n* eng gopher spa cotuza
kaw' i *sv* eng yell, cry spa gritar, llorar
kawayu *n* eng horse spa caballo
kawi *v* eng cry, yell spa llorar, gritar
kawik' i *act* eng cry, yell spa gritar, llorar
kawita *antip* eng cry, yell spa gritar, llorar { alt: kawitan }
kayaya' *n* eng heat spa calor
ke *rel* eng that spa qur
kerere' *adj* eng guinando spa guinando
ki *adj* eng much, very spa mucho, muy { alt: ki }, { alt: ke }
ki' *nomprt* eng nomas, indeed, reflexive?, asservative spa nomas, indeed

kiiši *vi* eng roast spa asarse
kiiši' *v*
kiiw' i *n* eng patio spa patio { alt: k' iiw' i }
kiki *prt* eng reflexive?
kiriw' i *sv* eng choose, look for spa escojer, buscar
kirwi *vt* eng choose, look for spa escojer, buscar
kirwi' *pass* eng choose, look for spa escojer, buscar
kirwik' i *act* eng choose, look for spa escojer, buscar
kiši' *v* eng roast spa asar
kits' i *vt* eng roast spa asar
kits' iki *v*
kits' ikitā *agt* eng roaster spa asador
kits' itan *v* eng contr.pret.
kiiri' *pass* eng pull out spa arrancar
kiša *n* eng half, part spa mitad, pedazo
kiw' i *n* eng shin spa espinilla
kiwa' *pass* eng borrow spa prestar
kiwi' *adj* eng dry spa seco (eng also intransitive verb)
kin *adj* eng tight spa tieso
kinita *v* eng tighten spa atilintear
kinitki *aff* eng become tight spa ponerse tilinte
kir' i *n* eng young brother spa hermanito
kir' itā *agt*
kirats' a *sv* eng comb spa peinar
kiri1 *vt* eng pull out spa arrancar { alt: kir' i (in 1972 text) }
kiri2 *n* eng younger sibling spa hermano, hermana menor
kirik' i *act* eng pull out spa arrancar
kirišak' i *act* eng drag spa arrastar
kirišatan *antip* eng drag spa arrastar

- kiriški' pass** eng drag spa arrastar
kirša vt eng comb spa peinar
kirša' pass eng comb spa peinar
kiršaata agt eng peinador
kiršak instr eng comb, brush spa peine
kiršaki act eng comb spa peinar
kisa n eng bat spa murcielago
kišam'a sv eng gift spa regalo
kiski adj eng miserable spa miserable, tacano
kišma vt eng give, regale spa regalar
kišma' pass eng give, regale spa regalar
kišmaki act eng give, regale spa regalar
kit' ik adj eng a lot spa bastante, demasiado
kitiša v eng drag spa arrastrar { alt: kiriša }
kiwa vt eng borrow spa prestar
kiwaha v eng loan spa prestar
kiwak' i act eng borrow spa prestar
koneeso prt eng so spa con. eso { alt: eneeso }
kooko' n eng cangrejo de rio
koora' dem eng wherever spa dondequiera
koošo' 1 v eng dried up spa se seco
koošo' 2 vi eng dry spa secarse
kooye' pass eng visit spa visitar
kopopo' n eng sapo grande
koško n eng zopilote
kototo' n eng chicharra
kots'o vt eng dry spa secar
kots'o ki' vt impv
kots'oke act eng absol (eng later denied)
kowewe' adj eng warm spa tibio
koweweke aff eng become warm spa ponerse tibio
koy' e1 vt eng visit spa visitar
koy' e2 sv eng visit spa visitar
koy' eke act eng visit spa visitar
koyna vt eng quebrar
ku v eng go spa ir
kukru' adj eng wrinkled? spa acurrucado
kukruy' a v eng acurrucado (eng says causative, but looks like imperative.)
kuḷa [akuḷa] antip eng went spa fue
kuḷku n eng cup spa taza, escudilla
kum' i n eng last child
kun' u sv eng buy spa comprar
kun' ukiḷa agt eng buyer spa comprador
kun' uuḷa agt eng buyer spa comprador
kunu vt eng buy spa comprar
kunuk' i act eng buy spa comprar
kunuwa' adj eng something bought spa comprado
kur' u adj eng all spa todo
kur' uh n eng running spa correindo { alt: kuru }
kur' uk šima n eng calzonte spa calzonte
kur' uy' u n eng thick tortilla spa pishton
kuri' v eng go! spa anda!
kuriy' a v eng get out of here! spa andate!
kuruk' iḷa agt eng el que anda huyendo
kuruwi n eng tortalita
kuškuš pari n eng gabilancillo
kušnu' 1) pass eng squat spa acurracar 2) **adj**
kušunu sv eng squat spa acurracar
kušušuy n eng comejen
kutkut n eng pajarito gragon
kuuku' n eng palomita
kuunu' pass eng buy spa comprar

kuur'uk *n* eng yagual spa yagual
 kuuru' *vi* eng run, flee spa correr,
 huirse
 kuy *verbprt* eng future spa futuro
 kwerpo *n* eng cuerpo
 leele' *adj* eng babbling spa baboso
 leelek'e *aff* eng become babbling spa
 babosearse
 liiki' 1) *pass* 2) *ptcp*
 linp'en'e *adj* eng disgust spa asco
 lunguki *aff* eng cuto
 -ta *v* eng agent spa agente
 taapa' 1) *pass* 2) *ptcp*
 taapi' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
 taara' *vi* eng se ahogo
 taaraata *agt* eng el que sube
 tač'a *adj* eng liar spa mentiroso
 tač'aki *aff* eng become a liar spa
 hacerse mentiroso
 tahal'a *sv* eng urdir
 tahla *vt* eng urdir
 tahta' *pass* eng udir
 tahtaata *agt* eng urdir { alt:
 tahtak'ita }
 tahtak *instr* eng urdidor
 tahtak'i *act* eng udir
 tahma *vt* eng tell, count spa contar
 (eng /takma/)
 tahma' *pass* eng tell, count spa
 contar
 tahmaata *agt* eng teller, counter spa
 contador { alt: tahmak'ita }
 tahmak'i *act* eng tell, count spa
 count
 tak'uw'a *n* eng son-in-law spa yerno
 takam'a *sv* eng tell, count spa
 contar
 tamuk *n* eng camaron
 tan *prt* eng they say that spa dicen
 que (eng This has an evidential

feeling. All the examples are from
 Maldonado
 though so I am not sure about them.
)
 tap'a1 *vt* eng follow, stick to spa
 seguir
 tap'a2 *n* eng grandchild spa nieto,
 nieta
 tap'aata *agt*
 tap'akil *aff* eng become sticky spa
 ponerse pegajoso { alt: tapapki }
 tap'aki2 *act* eng absol { alt:
 tap'ak'i }
 tapapa' *adj* eng sticky spa pegajoso
 tapi *vt* eng carry on the shoulder spa
 cargar en el hombro
 tapik'i *act* eng absol
 tapik'ita *agt*
 tara *v* eng climb spa subir { alt:
 tar'a }
 tarak'i *v* eng howl spa bramear
 tawar'u *sv* eng dance spa baile
 tawawa' *adj* eng shiny spa brillante
 tawawaki *aff* eng become shiny spa
 brillarse
 tawr'uuta *agt* eng dancer spa bailon,
 bailadores
 tawruata' *antip* eng dance spa bailar
 -ti *n* eng plural spa plural { alt:
 ati }, { alt: uti }, { alt: ete }, {
 alt: oti }, { alt: iti }, { alt: iti
 }
 tiika' *pass* eng descend spa bajarse
 tik *verbprt* eng 3PL
 tihnik'i *act* eng obey, believe spa
 obedecer, creer
 tiip'ik *instr* eng mecapal or shawapete
 tiip'i 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
 tiita' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
 tik'il *sv* eng the being found spa lo
 encontrando

ᄃik' i2 *adv* eng when? spa cuando?
ᄃik' ih naw' u *n* eng entendado
ᄃiki *vt* eng find, reach, spa alcanzar, hallar, encontrar
ᄃikik' i *act* eng absol
ᄃikin' i *sv* eng obey, believe spa obedecer, creer
ᄃikni *vt* eng obey, believe spa obedecer, creer
ᄃip' i *v* eng carry spa cargar { alt: ᄃap' i } (eng verbal noun means cargar a tuto)
ᄃip' i šeek' e *n* eng sarbatiya (insect) spa praying mantis?
ᄃip' iᄃa *agt* eng carryer spa carguero
ᄃip' iki *act* eng absol { alt: ᄃip' ik' i }
ᄃipik' ih *n* eng la carga
ᄃipik' iᄃa *agt* eng cargador { alt: ᄃip' iᄃiᄃa }
ᄃisik' i *sv* eng cenir
ᄃisk' iw' n eng rabadilla
ᄃiski *vt* eng cenir { alt: ᄃosko } (eng this and all derived forms may also appear with the alternative form vowels.
 This form and ther derivaties were later denied.)
ᄃiski' pass eng cenir
ᄃiskik' i *act* eng cenir
ᄃit' a *vt* eng arrimar, acercar
ᄃit' aᄃa *agt*
ᄃit' aki *act* eng absol { alt: ᄃitak' i }
ᄃiw' i1 *n* eng sweet, honey spa dulce, miel { alt: ᄃiᄃiw' i }
ᄃiw' i2 *n* eng ear of corn spa elote, ayote
ᄃohnaᄃa' *antip* eng boil spa hervir
ᄃom' e *vt* eng warm spa entibiar
ᄃom' eeᄃa *agt*
ᄃom' eke *act* eng absol
ᄃonk' o' *adj* eng tall spa alto

ᄃonk' oke *aff* eng grow spa crecer
ᄃoome' *adj* eng warm spa tibio
ᄃoomeke' *aff* eng become warm spa entibiarse
ᄃoote' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
ᄃop' o *adv* eng a lot spa mucho
ᄃosk' ok *instr* eng cenidor { alt: ᄃisk' ik }
ᄃot' e1 *adj* eng willingly spa con ganas
ᄃot' e2 *vt* eng tumbar (fruta), aventar
ᄃot' eke1 *aff* eng become mocoso
ᄃot' eke2 *act* eng absol { alt: ᄃotek' e }
ᄃot' ok' e *act* eng snore spa roncar
ᄃot' ot' o *vt* eng snore spa roncar
ᄃot' ot' o' *pass* eng snore spa roncar
ᄃot' ot' oᄃa' *antip* eng snore spa roncar
ᄃote' *adj* eng mocoso (eng inchoative but not causative inchoative)
ᄃuhsu *vt* eng peck spa picotear, picar
ᄃuhsu' pass eng peck spa picotear
ᄃuhsuk *instr* eng pecker, beak spa pico, anzuelo
ᄃuhsuk' i *act* eng peck spa picotear
ᄃuhuts' u *sv* eng peck spa picotear
ᄃungu' *adj* eng cuto
m' ᄃil' a *n* eng back? spa espalda?
maᄃek *n* eng firewood spa lena
maᄃi *n* eng ash spa ceniza { alt: maᄃi }
maama *n* eng ear spa oreja { alt: maami }
maar' a *v* eng rest spa descansar
maar' ak *n* eng resting place spa descansadero
maaraᄃa *v* eng make rested spa hacer descansar
maasa' *vi*
maaši' *vi*

- maats' i**
mak' u wapi *n* eng shoe spa zapato
mak' uuḷa *n* eng dueno de la casa
maku *n* eng house spa casa { alt: mak' u }
maḷ *nomprt* eng together? spa junto?
matifa *n* eng kind of food spa tayuyo
mami *n* eng handle spa oreja del olla
man *dem* eng that spa eso
manča *adj* eng many spa varias?
manda *prt* eng how about spa que tal
manku *n* eng handicapped hand spa con mano impedida
map' u *n* eng tortilla spa tortilla
mark' i' *pass* eng broke spa descomponerse
mark' iḷa' *antip* eng break spa decomponer
masa *v* spa pegar con pegamiento?
maša *n* eng mud spa lodi
masak' i *act* eng absol
mašira *n* eng vein, root, nerve spa vena, raiz, nervio
mats' al *vt* eng stick spa pegar con goma
mats' a2 *v* eng stick spa pegar conpegamiento
mats' aki' *v* eng imperative pegar congoma
mats' i *vt* eng fry spa freir
mats' iḷa *agt* eng fryer spa instrumento como sarten
mats' ik *instr* eng frying pan spa sarten
mats' iki *act* eng absol { alt: mats' ik' i }
mayay' a *adj* eng tickle spa cosquillas
me' e *adj* eng green spa verde
me' eka *con* eng make green spa enverdar
me' eke *aff* eng become green spa enverderse
meč' e *adj* eng chato spa chato (nariz)
meč' eḷa *con* eng make flat spa apachar
meeme *adj* eng crazy spa loco
meemeke *aff* eng become crazy spa enloquecerse
meemeḷa *con* eng make crazy spa enloquear
meere' 1) *pass* eng be broken spa estar rompido 2) *ptcp* eng the broken spa lo rompido
meete' *pass* eng alentarse spa aliviarse (eng no non-passive from)
mer' e1 *vt* eng break spa romper (spa pantalon, camisa, cosas de tela, papel)
mer' e2 *sv* eng break spa romper
mer' eki *act* eng break spa romper
merats' a *sv* eng degajar, rasgar, romper
merets' e *sv* eng break spa romper
merša *vt* eng desgajar, rasgar, romper
merša' *pass* eng degajar, rasgar, romper
meršaki *act* eng degajar, rasgar, romper
merše *vt* eng break spa romper
merše' *pass* eng break spa romper
miiči *n* eng cat spa gato { alt: mist' un },
miiku *adj* eng small spa chiquito (eng prepound - does not occur in the singular or alone)
min' a *adj* eng clear spa claro
min' aka *con* eng make clear spa aclarar
minak' il *aff* eng become clear spa aclararse

minak' i2 *v* eng amanecer
miti *vt* eng open spa abrir
mitik' i *act* eng absol
miya *n* eng hen, chicken spa gallina
mi' *verbprt* eng take it! spa tene!
 (eng I am not sure about this word)
miim' i *sv* eng sing spa cantar
miim' iita *agt* eng singer spa cantador
miimi *vt* eng sing spa cantar
miimi' 1) *pass* eng be sung spa estar cantado 2) *ptcp* eng sung spa cantado
miimida' *antip* eng sing spa cantar
mirik' i *pass* eng pujar
miša' *v*
miya' *pass* eng help spa ayudar
mik' aata *agt* eng worker spa trabajador { alt: mik' aataati }
mik' ata' *antip* eng work spa trabajar
mika *v* eng work spa trabajar { alt: mika' }
miim' i *adj* eng smelly spa oloroso
min' a *n* eng fruit, sweet potato spa fruta, camote
mir' a *adj* eng bitter spa amarga { alt: mira }
miraki *v* eng enbitter spa amagarse
mirik' ta' *antip* eng pujar, tronar (aguacero)
mit' atki *n* eng dream spa sueno
mitahkiita *antip* eng dream spa sonar { alt: mitatkiita }
mits' a *vt* eng bury spa enterrar
mits' aata *agt* eng gravedigger
mits' aki *act* eng absol
miy' a1 *vt* eng help spa ayudar
miy' a2 *sv* eng help spa ayudar
miy' aata *agt* eng help spa ayudar
miy' aki *act* eng help spa ayudar { alt: miyak' i }
moč' o *vt* eng wet spa mojar

moč' oke *act* eng absol { alt: moč' ok' e }
moočo' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
mooro' 1) *pass* eng be wet spa estar mojado 2) *ptcp* eng the wetted spa lo mojado
mor' o1 *vt* eng wet spa mojar
mor' o2 *sv* eng wet spa mojar
mor' oke *act* eng wet spa mojar
mormor *adj* eng something inedible spa algo que no se puede comer
mororo' *adj* eng wet spa mojado
moškoy muur' a *n* eng corn husk spa pusunque
mu- eng 3SG spa 3SG { alt: mu' }
mu' u *adj* eng white spa blanco (eng this is /mut + ih/)
mu' urluta *v* eng complete spa completar
muču *v* eng tire spa cansar
muh *n* eng generic food spa comida generica
muhra *n* eng gray hairs spa canas
muhraki *aff* eng become gry haired
muk- *v* eng 1PL spa 1PL { alt: muh }
mut *adj* eng white spa blanco
mut itiw' i *n* eng sugar spa azucar
muta *n* eng owner, encanto spa dueno
muta naru *n* eng dueno/encanto de la tierra
muta šaar *n* eng dueno/encanto de la mar
muta šiiw' uk *n* eng rattle snake spa culebra cascabel
muta uy *n* eng torment, tempest spa tempestad, thunder, lightning
muti *n* eng squirrel spa ardilla
mutk' i *aff* eng become white spa blanquearse
munik' a *v* eng lloviznar
murak' i *sv* eng break spa romper

murča wiya *n* eng algodón cuyuscate
murča' *adj* eng whitehaired spa
 canudo, con canas
murčaki *aff* eng become whitehaired
 spa ponerse canudo
murki *vt* eng break spa romper (eng
 rag, paper, bread)
murki' *pass* eng break spa romper
murkik' *i act* eng break spa romper
muš *n* eng appendage
muš aŋte' *n* eng pubic hair spa
 vellos
muš miya *n* eng chicken feather spa
 pluma de gallina
muš paama *n* eng arm hair
muši *n* eng body hair, beard spa pelo
 de cuerpo, barba
mušpu *n* eng fingers spa dedos
mušta *n* eng panza de res
mušwap *n* eng toes spa dedos { alt:
 mušwaapa }
mutku *vi* eng josexar
mutkuk *instr* eng josexar
mutru *vt* eng quitar pelo y dejar
 muruso
mutru' *pass* eng quitar pelo
mutruk' *i act* eng quitar pelo
mutuk'u *sv* eng josexar
mutur'u *sv* eng quitar pelo
muuču *pass* eng be tired spa estar
 cansado
muur'a *n* eng ear of corn spa elote
muuti *n* eng hair spa cabello
muutih hura'i *n* eng eyelash spa
 pestana
-n *n* eng 1SG spa 1SG { alt: n' }
na *def* eng the spa el, la (eng Tk
 makes a note that this seems to
 focus a pre-verbal noun and that it
 introduces
 realtive clauses)

naatik *pro* eng they
naana *n* eng adult female
naani' *pass* eng release spa soltar
naari *v* eng jilotear
naatiikah *dem* eng there (far) spa
 alli { alt: naay'ah }
naawu' *adj* eng prenatal
naawuuta *adj* eng pregnant spa
 embarazada { alt: naaw'uuta }
naay'ah *dem* eng there (close) spa
 alla { alt: aay'ah }, { alt:
 natiy'ah }
nah *pro* eng he, she, it spa el,
 ella, lo
nah tik *pro* eng they spa ellos
naha' *adv* eng here spa aqui
nahi' *dem* eng this thing spa este
nak'wati *n* eng children spa hijos {
 alt: nahk'wati }, { alt: nookati }
naka *pro* eng you spa usted
naka 'ay *pro* eng you-all spa ustedes
naka tik 'ay *pro* eng ustedes mcuhas
naki *n* eng chile spa chile
naŋ *verbprt* eng past incomplete {
 alt: na'at }
nama *adj* eng painful, spicy spa
 picante, doloroso
namaŋa *con* eng make painful spa
 hacer doler
naman *dem* eng that thing spa eso
nan'i *sv* eng release spa soltar
nangun *adv* eng late spa tarde
nani *vt* eng release spa soltar
naniita *n* eng grandma spa abuela
nanik'i *act* eng release spa soltar
nari 1) *n* eng nose spa nariz 2) *n*
 eng point, tip spa punta
narih tuutuk *n* eng nipple spa punta
 de la chiche
nariŋa *v* eng teach spa enseñar
nariŋk'i *act* eng teach

nariḱ' iḱa *agt* eng teacher spa
 maestro { alt: nariḱiḱa }
nariḱiḱa' *antip* eng learn, rezar spa
 rezar, aprender { alt: nariḱiḱa' }
naru1 *n* eng land, ground spa tierra
naru2 *prt* eng compound (eng naru +
 name of plant =Spanish -ar, -al)
naru til'a *n* eng salina
natiḱkah *dem* eng there spa alla {
 alt: atiḱkah },
natiḱy' ah *dem* eng there spa alli {
 alt: atiḱy' ah }, { alt: natiḱy' ah }
naw' u *n* eng child spa nino
naw' u awa *n* eng white skinned
naw' u pari *n* eng moreno
naw' uh pu *n* eng pinky spa dedo
 chiquito de la mano
naw' uh wapi *n* eng pinky toe spa dedo
 chiquito del pie
nawak' iḱa *agt* eng have a child spa
 tener hijo, criandero
nawak' u *n* eng shorts spa nagua
nawuk' i *v* eng raise spa criar
neḱa *prep* eng for, in order to spa
 por, para { alt: neḱa }
neḱek *pro* eng us spa nosotros
neḱek 'ay *pro* eng all of us spa
 nosotros muchas
nen' pro eng I spa Yo
netak' a *sv* eng push spa empujar
netka *vt* eng push spa rempujar
netka' pass eng push spa empujar
netkak' i *act* eng push spa empujar
niiki' 1) pass eng pcp 2) *ptcp*
niiwa' 1) pass eng ask, want spa
 pedir, preguntar 2) *ptcp* eng wanted
 spa lo pedido
nik' iḱa *agt* eng prensador
niki *vt* eng prensar spa prensar
nikik' i *act* eng absol { alt:
 nik' ik' i }

niw' al *vt* eng ask, want spa pedir,
 preguntar, querer, amar? { alt: niwa
 }
niw' a2 *sv* eng ask, want spa pedir,
 preguntar, querer
niw' a ša eng what is your name? spa
 como se llama?
niw' aki *act* eng ask, want spa pedir,
 preguntar, querer
niw' akiḱa *agt* eng pidon spa pidon {
 alt: niwak' iḱa }
nim' a *v* eng eat spa comer
nim' aha *v* eng feed spa dar de comer,
 mantener
nim' ahak' iḱa *agt* eng el que mantiene
nim' ak *n* eng napkin spa servilleta
nim' aḱa *vi* eng eat spa comer
nooya *n* eng grandma spa abuela
nuhšu' pass eng smoke spa ahumar
nuhšuk *instr* eng smoker spa ahumedor
nuhts' u *vt* eng smoke spa ahumar
nuhts' uki *act* eng smoke spa ahumar
nuhuts' u *sv* eng smoke spa ahumar
nuk' a *v* eng give spa dar { alt: nuka
 }
nuk' aki *act* eng absol { alt:
 nuk' ak' i }
nukak' i *agt* eng indirect agent
nukak' i hi' eng estan dando
nukak' iḱa *agt* eng el que entrega
nuuka' 1) pass eng be given spa
 estar dado 2) *ptcp* eng the given spa
 lo dado
nuunu' adj eng mute spa mudo
nuunuka *con* eng make mute spa
 enmudar
nuunuki *aff* eng become mute spa
 enmudarse, quedarse mudo
nuuru *n* eng pus spa materia, pus
nuuruki *act* eng become pus
nuwi *n* eng hay spa paja

oho *n* eng cough spa tos
ohomeŋa' *antip* eng cough spa toser {
 alt: ohomek'it'a' }
ololo' *adj* eng white spa blanco
ololoka *con* eng make white spa
 blanquear
ololoke *aff* eng become white spa
 blanquearse
one *adj* eng young, tender spa tierno
oneke *v* eng wane spa wane (moon)
oor'o *adv* eng only spa solo
oošol *n* eng heart spa corazon
oošo2 *n* eng tripas
oot'ek *n* eng bed spa cama
oot'ek wiiki *n* eng grinder spa
 molendero
ooto' *vi* eng close spa cerrar (eng
 pcp)
opok'o *vt* eng break spa quebrantar
 maiz, nixtamal
or'ok'a *v* eng bought on credit? spa
 fiar, pedir fiado
orm'ooŋa *agt* eng gatherer spa el que
 recoge { alt: ormok'eŋa }
ormo *vt* eng gather, collect spa
 juntar, reunir, recoger { alt: orm'o
 }
ormo' *pass* eng gather, collect spa
 juntar, reunir, recoger
ormok'e *act* eng gather, collect spa
 juntar, reunir, recoger
orom'o *sv* eng gather, collect spa
 juntar, reunir, recoger
orot'o *sv* eng drink spa beber
orto *vt* eng drink spa beber
orto' *pass* eng drink spa beber
ortoke *act* eng drink spa beber
ošk'o *adj* eng rotten spa podrido
ošk'oke *aff* eng become rotted { alt:
 oškok'e }
oštol *n* eng chira

ošto2 *n* eng llaga, chira
oštoke *aff* eng pudrirse
ot'o *vt* eng cover spa tapar
ot'ok šaha *n* eng door spa puerta
ot'oke *act* eng absol (eng they don't
 like this much)
ot'ooŋa *agt* eng closer spa cerrador
otro *adj* eng another spa otro
p'ahan'i *sv* eng dig spa escarbar
p'ahni *vt* eng dig spa escarbar
p'ahni' *pass* eng dig spa escarbar
p'ahniiŋa *agt* eng digger spa
 escarbador
p'ahnik *instr* eng piocha
p'ahnik'i *act* eng dig spa escarbar
p'aŋak'a *sv* eng nail spa clavar
p'aŋka' *pass* eng nail spa clavar
p'aŋkak *instr* eng hammer spa martillo
p'aran'a *sv* eng reventar, rajar
p'arna *vt* eng reventar, rajar
p'arna' *pass* eng rajo
p'arnaki *act* eng reventar, rajar
p'awaw'a *adj* eng shiny spa brillante
p'eeŋo' *pass* eng peel spa pelar
 palo, rebanar
p'eene' *pass* eng be disgusted by spa
 tenerle asco
p'eets'a *v* eng chapear con cera
p'ehč'e *adj* eng chato, aplastado {
 alt: p'ehče }
p'ehēč'e *sv* eng aplastar
p'eher'e *sv* eng embrocar
p'ehre *vt* eng embrocar
p'ehre' *pass* eng boca abajo,
 ?embrocarse
p'ehrek'e *act* eng embrocar
p'ek'o tuma *n* eng calambre
p'el'e *adj* eng handicapped in the
 legs/feet spa patuleco, huashco
p'el'eke *aff* eng become handicapped
 in the legs/feet spa patulecarse

p'el'o1 vt eng peel, spa pelar palo, rebanar
p'el'o2 sv eng peel spa pelar palo, rebanar
p'el'oke act eng peel spa pelar palo, rebanar
p'el'oota agt eng peel spa pelar palo, rebanar
p'elele' adj eng farting spa pedorreando
p'en'e sv eng be disgusted by spa tenerle asco
p'en'eta' antip eng be disgusted by spa tenerle asco
p'ene vt eng have disgust spa tenerle asco
p'enek'e act eng be disgusted by spa tenerle asco
p'erere' adj eng timbonudo spa timbonudo
p'erereke v eng purse barrigon spa purse barrigon { alt: p'er'etke }
p'et'e n eng big spa grande (only turkey)
p'ihnayki act eng relampaguear
p'ihnayki'ta' antip eng relampaguear
p'iiru' pass
p'il'itki'ta' v eng to refine spa afinar
p'it'ih adj eng smooth spa liso { alt: p'itki' }
p'it'ita v eng smooth spa alisar
p'itin p'eese n eng salmanquesa
p'itp'it n eng butterfly spa mariposa { alt: pipit' }
p'ir'u1 vt spa limpiar comida con el dedo y comerselo
p'ir'u2 sv
p'ir'uki act { alt: p'iruk'i (Cipriano) }

p'isak'u sv eng remove spa sacar, picar
p'isana sv eng estripar
p'isk'uta antip eng remove spa sacar, picar (eng contr. pret.)
p'isku vt eng remove ticks, picar carne en tabla spa sacar niguas, picar carne en table
p'isku' pass eng remove spa sacar, picar
p'iskuk'i act eng remove spa sacar, picar
p'isna' pass eng estripar
p'isnak sv eng estripar
p'ihna' pass eng jump spa brincar { alt: p'itna' } (eng /pitna' / not transitive form)
p'ik'it1
p'ik'it2 n eng bofes, menudo de animal spa higado, corazon, bofes, bazo
p'on'e adj eng unkempt
p'on'ek adj eng pashtudo, no peinado
p'on'eka vt eng make unkempt (eng causative)
p'on'eke aff eng ponerse pashtudo el pelo
p'oran'a sv eng reventar
p'orna vt eng reventar
p'orna' pass eng reventar
p'ornak'i aff eng reventar
p'oroški' v eng chamuscar (eng say it is the ppl/pass/ vers)
p'osan'a sv eng brincar
p'osko vt eng thread a needle spa ensartar, meter (eng cf [p'usku])
p'osko' pass eng ensartar
p'oskok'e act eng ensartar
p'osna vt eng brincar (eng denied)
p'osna' pass eng brincar
p'osok'o sv eng ensartar

p'oyp'oy *adj* eng everything relaxed
 spa todo flojo (eng Later denied)
p'uhru *vt* eng make holes spa hacer
 hoyos
p'uhru' *pass* eng be made holes
p'uhruk *instr* eng corvo
p'uhur'u *sv* eng make holes
p'u4ku *vt* eng weed spa desyerbar
p'u4ku' *pass* eng weed spa desyerbar
p'u4kuk'i *act* eng weed spa desyerbar
p'u4uk'u *sv* eng weed spa desyerbar
p'ump'un *n* eng vejiga de animales
p'ump'un 4iw'i *n* eng tecolote
p'un ih *adj* eng fat spa gordo,
 soplado { alt: pun ih }
p'unun'u *v* eng emit spa echar
p'ununu4a' *antip* eng emit spa echar,
 humear
p'up'u1 *adj* spa pupuso
p'up'u2 *n* eng timbuco
p'usak'i *sv* eng reventar
p'ušin *n* eng tepocate
p'uski *vt* eng reventar (pita)
p'uski' *pass* eng reventar
p'uskik'i *act* eng reventar
p'usku *vt* eng ensartar (eng can also
 mean zampar, meter el palo o verga y
 reventar pullar spa later denied -
 cf.
 [p'osko])
p'usku' *pass* eng ensartar
p'uskuk'i *act* eng ensartar
p'usuk'u *sv* eng ensartar
p'uuču' 1) *adj* eng jorobado spa
 cucuchu 2) *adj* eng an old man spa un
 viejo
p'uusu *adj* spa curcucho, tordito
p'uusu' *v* eng se acurruco
paaka' *pass* eng pcp
paale' *n* eng priest spa cura

paama *n* eng wing, arm, shoulder spa
 ala
paara' *pass* eng look for
paaši' *v*
paašik *n* eng grinding sone spa
 piedra de moler
paašik'i *act* eng absol? { alt:
 paats'iki }
paaši4a *agt* eng grinder spa mujer que
 muele
paata' *pass* eng be abled spa estar
 podido
paats'il *sv* eng dough spa masa
paats'i2 *sv* eng ground spa molido
paats'i3 *vt* eng grind spa moler
paayi *n* eng grandpa spa abuelo
pačin *n* eng cucaracha
pahat'a *sv* eng the paying spa lo
 pagando
pahi *n* eng barranco
pahni *v* eng dig spa escavar
pahta *vt* eng pay spa pagar
pahta' *pass* eng pay spa pagar
pahta4a *agt* eng payer spa pagador
pahtak'i *act* eng pay spa pagar
pahtak'i4a *agt* eng pay spa pagar
 (eng this may be the doer verb)
pahu' *adj* eng prieto, negro de piel,
 beeswax
pak'a *vt* eng trabar, prender
pak'a hutu *n* eng calzonte spa
 calzonte
pak'ak *instr*
pak'aki *act* eng absol
pak'i *n* eng wall spa pared { alt:
 paki }
pakto *n* eng pact spa pacto
pa4 *verbprt* eng ya spa ya { alt:
 pa'at }

paḷa *eng* tapesco *spa* spits for cooking on fire { *alt*: p'ḷa }, (*eng* later denied)

paḷa maku *n* *eng* rancho

pap'uk *n* *eng* paper *spa* papel

papuk *n* *eng* papers *spa* papeles

par'al *prep* *eng* below *spa* debajo de

par'a2 *vt* *eng* look for *spa* buscar

par'a3 *sv* *eng* look for

par'a hini *n* *eng* lower belly

par'a paama *n* *eng* armpit *spa* sobaco, senos

par'a taḷa *n* *eng* throat *spa* pescuezo

par'a tiwina *n* *eng* under heaven *spa* bajo el cielo

par'aki *act* *eng* look for

par'iki *aff* *eng* become heated *spa* calentarse

paran'i *sv* *eng* quebrar

pari *n* *eng* day, hot *spa* dia, caliente

pariik'i *n* *eng* summer *spa* verano

parik'a *v* *eng* heat *spa* calentar { *alt*: par'ik'a },

parni *vt* *eng* quebrar

parni' *pass* *spa* quebrar

parnik'i *act* *eng* quebrar

parwa hutu *n* *eng* madre de cacao

pašaha *n* *eng* cheek *spa* cachete

pašama *n* *eng* huipil

pašap'a *sv* *eng* repartir

pašp'a *vt* *eng* repartir

pašpak'i *act* *eng* repartir

pat'a- +šam'a *vt* *eng* remember *spa* acordarse

pat'aki *act* *eng* absol

pata *v* *eng* be able *spa* poder

pati *n* *eng* rag *spa* trapo

pats'a *vt* *eng* make tamales *spa* hacer tamal

pats'aki *act* *eng* absol

pats'akiḷa *agt* *eng* tamaler *spa* tamalera

payi *n* *eng* nuera *spa* nuera

pe' *verbprt* *eng* future, subjunctive *spa* futuro, subjuntivo

peč'e *vt* *eng* undo, pudrirse *spa* deshacer, pudrirse

peč'eke *act* *eng* absol

peeče' *pass* *eng* pcp

peelo' *n* *eng* dog *spa* perro

peelo' uy *n* *eng* water dog *spa* perro de agua

peer'e *adj* *eng* small, little, short *spa* pequeño { *alt*: p'eer'eeḷe C }, { *alt*: peer'eele F,C } (*eng* prepound?)

peese *n* *eng* lagartija

peew'ek *n* *eng* tecomate

pek'e *vt* *eng* trenzar

peḷteme *vt* *eng* return *spa* regresar, revolver { *alt*: peḷteme }

peḷteme'1 *v* *eng* return *spa* regresar

peḷteme'2 *pass* *eng* be returned

peḷtemey'a *vi* *eng* voltear

pen'eka *v* *eng* sweeten *spa* endulzar

pen'eḷka *v* *eng* sweeten *spa* endulcer

penene' *adj* *eng* delicious, sweet *spa* sabroso, dulce

penenek'e *aff* *eng* become sweet *spa* endulzarse

pew'e *adj* { *alt*: p'ew'e }

pič'i *vt* *eng* undo, apachar *spa* deshacer, apachar

pič'iki *act* *eng* absol { *alt*: pič'ik'i }

pihi (pe') *adv* *eng* in two days *spa* pasado mañana

piiči' *pass* *eng* pcp

piikan *adv* *eng* two days ago *spa* antier

piiri' *pass* eng see, look spa ver, mirar
piiša' *pass* eng squeezed spa prensado
pik'il *n* eng bird spa pajaro
pik'i2 *n* eng bird spa pajaro
pi4i4i' *adj* eng smooth spa liso
pi4i4ik'i *aff* eng become smooth spa alisarse
pipi4 sipani *n* eng tapaluz { alt: sipani }
pipir'i *sv* eng desmotar algodón
pipr'i4a *agt* eng desmotadora
pipri *vt* eng desmotar (algodón) spa comb (cotton)
pipri' *pass* eng desmotar algodón
piprik'i *act* eng desmotar algodón
pir'il *vt* eng see spa ver { alt: piri }
pir'i2 *sv* eng see, look spa ver, mirar
pir'ik huratil'i *n* eng mirror spa espejo
piri *vt* eng see, look spa ver, mirar
pirik'i *act* eng see, look spa ver, mirar
pišak'u *sv* eng machucar
pišk'uk *instr* eng donde se machuca el chile
piški *adj* eng pilishte spa piškquito
pišku *vt* eng machucar (chile)
pišku' *pass* eng machucar
piškuk'i *act* eng machucar
pits'a *vt* eng squeeze spa apretar
pits'ak *instr*
pits'iki *act* eng absol
piy' *adj* eng two spa dos { alt: pii' }, { alt: piy }
piya *n* eng leaf spa hoja
pihta *vt* eng shoot arrow (eng no verbal noun!)

pihta' *pass* eng shoot arrow
pihtata *antip* eng shoot arrow
piiki' *pass* eng pcp
piiti' *pass* eng aliviar
piimi *n* eng una brea, la cascara, copal, estoraque { alt: puumu }
piipi' *pass* eng sweel, fill
piiri' *pass* eng get full (food) spa llenarse (comida) (eng not sure about the transitive root)
piisik *n* eng guacal
piits'i' *pass* eng pcp
pik'il *vt* eng tentar, touch spa tentar, tocar
pik'i2 *n* eng liver?
pik'i4a *agt*
pik'iki *act* eng absol { alt: pikik'i }
piktak *instr* eng flecha
piiy'a *v* eng relieve, cure spa aliviar, curar { alt: pil'iy'a },
piit'a4a *agt* eng arrow shooter
piitaki *act* eng shoot arrow
pin'a *adj* eng cacheton, soplado
pin'aki *aff* eng soplarse
pints'i *n* eng "dog" - monte spa "perro" - monte - tupido (eng not sure what this really means see card for example sentences)
pip'i *vt* eng swell, fill spa hinchar, llenar
pip'i uy *n* eng creciente spa diluvio?
pip'i4a *agt*
pip'ik *instr* eng llenadero
pip'iki *act* eng absol { alt: pip'ik'i }
pipi *n* eng tamal spa tamal
pipir'i *sv* eng burp spa erupta
pipr'i4a' *antip* eng burp (eng no transitive form)
pir'ik *instr* eng llenadero de agua

piriri' *n* eng "prayer" - nighttime spa "oracion" - nochecita (eng I am not sure what this word really means)

piša *adj* eng stink spa apesta

piša haya *n* eng chiche

piša maŋi *n* eng sulphur spa azufre

pits' i *vt* eng adjust, add spa ajustar, anadir

pits' iki *act* eng absol

pits' iki' *v* eng Imperativ

pits' ikiŋa *agt*

piy *adj* eng fat spa gordo

piyiŋa *v* eng fatten spa engordar

poč' o1 *vt* eng rot, wet spa pudrir, mojar

poč' o2 *sv* eng rot, wet spa pudrir, mojar

poč' oke *act* eng rot, wet spa pudrir, mojar { alt: počok'e }

poč' oŋa *antip* eng rot, wet spa pudrir, mojar

počočo' *adj* eng wet spa mojado

pohmo *adj* eng blind spa ciego { alt: pohmo' }

pohmoka *con* eng make blind spa cegar

pohmoke *aff* eng become blind spa cegar

pohor' o *sv* eng ensartar

pohro *vt* eng ensartar

pohro' *pass* eng ensartar

pohrok *instr* eng asador, barreno

pohrok' e *act* eng ensartar

pok' o *vt* eng break spa quebrar, rajar

pok' oke *act* eng absol

pok' ooŋa *agt*

pokoko *n* eng mapache

poŋeŋe' *adj* eng very relumbroso spa muy relumbroso (eng later denied)

poŋoŋo' *adj* eng tirando pedos, relumbroso (eng later denied)

poŋoŋoke *aff* eng become relumbroso, shiny

poočo' *pass* eng be rotted, be wetted spa estar pudrido, estar, mojado

pooko' 1) *pass* eng be broken spa estar quebrado 2) *ptcp* eng broken spa quebrado

pooro' *adj* eng choco spa choco, tuerto (eng with cataracts)

pooroka *v* spa enchoquecer

pooroke *v* spa enchoquecerse

poorosoke *n* eng pajarito salicolche

pooša' 1) *pass* eng be washed spa estar lavado 2) *ptcp* eng washed spa lavado

poošak *instr* eng washer spa lavadero

poošo *n* eng perdiz

poots' a *v* eng wash clothes spa lavar ropa

poots' aŋa *agt* eng washer spa lavadera

poots' aki *act* eng wash spa lavar

poowo' *pass* eng lighten

pooyo' 1 *adj* eng is lazy spa esta flojo { alt: p'ooyo' },

pooyo' 2 *pass* eng charge spa cobrar

por' oša *vt* eng chamuscar { alt: p'or'oša }, { alt: poroši }

poran' a *sv* eng erupting spa reventando

porke *prt* eng because spa porque

poroška' *v*

pošpo *adj* eng pogrido, unuseful, doesn't weigh spa pogrido, inutil, que no pesa

pošpoš *adj* eng fat, inflated, bojo spa gordo, inflado, bojo, ya no sirve { alt: počpoč } (eng later denied)

pow' o1 *vt* eng lighten spa alumbrar
 pow' o2 *sv*
 pow' oke *act* eng lighten
 pow' oke1a *agt* spa uno que alumbra
 pow' oofa *agt* eng lighten
 poy' o1 *adj* eng lazy spa flojo
 poy' o2 *sv* eng charge spa cobrar
 poy' ohke *aff* eng become lazy spa aflojarse
 poy' oka *v* eng cause to be lazy spa aflojar
 poy' oke *act* eng charge spa cobrar (eng denied)
 poy' ofa *agt*
 poyo *vt* eng charge spa cobrar
 poypoy huutak *n* eng lazy anus for farting spa culo flojo para tirar pedos
 pu *n* eng hand spa mano
 pukuyu *n* eng caballero (bird)
 pul' a1 *vt* eng make, do spa hacer { alt: pu1a }, { alt: pula }
 pul' a2 *sv* eng make spa hacer
 pul' i *v* eng wash spa lavar
 pu1aki *act* eng make spa do { alt: pul' aki }
 pu1pu *n* eng dust spa polvo
 pu1puki' *aff* eng hacerse polvo
 pun' i *adj* eng wrinkled spa arrugado { alt: pun' i }
 punyu *n* eng measure spa medidor
 pur' i1 *n* eng food spa comida
 pur' i2 *vt* eng answer spa responder, contestar
 pur' i3 *sv* eng the answer, answering spa contestacion, respuesta
 pur' i4 *sv* eng ir a encontrar
 pur' i5 *sv* eng light fire spa juntar fuego
 pur' ki *act* (eng denied)
 pur' u *vt* eng cover spa tapar

pur' uk *instr* eng lid spa tapado
 pur' uu1a *agt* eng cover spa tapar
 puri1 *vt* eng go to look for spa ir a encontrar (eng no doer verb)
 puri2 *vt* eng light fire spa juntar fuego
 puriha *vt* eng send to be married spa mandar a casar (eng Causative verb - -- this form also is purik' a)
 purihak' i *act* eng order to be married spa mandar a casar
 puriiki *sv* eng marriage spa casamiento
 purik' i *act* eng light fire spa juntar fuego
 purik' i1a' *antip* eng get married spa casarse
 purikii1a *agt* eng spouse spa novia
 puru *vt* eng cover spa tapar (envolver)
 puruk' i *act* eng tapar (envolver)
 pusunki *n* eng dregs spa chingaste
 puts' u *vt* eng squeeze spa apretar
 puts' uki *act* eng absol
 puts' uu1a *agt* eng squeezer spa apretador
 puul' i1 *v* eng wash spa lavar
 puul' i2 *sv* eng wash spa lavar
 puu1a' 1 1) *pass* eng be made spa estar hecho 2) *ptcp* eng the made (thing) spa lo hecho
 puu1a' 2 *adj* eng large quantity spa cantidad (eng I am not so sure this is a different word from 'be made')
 puu1i *vt* eng wash spa lavar
 puu1i' *pass* eng wash spa lavar
 puu1ii1a *agt* eng washer spa lavador
 puu1ik *instr* eng washer spa lavadero
 puu1ik' i *act* eng wash spa lavar
 puu1i1a *antip* eng do washing spa hacer lavando { alt: puu1i1an }

puupuk *n* eng patate spa patate
puuri' 1 1) *pass* eng answer spa responderse, contestarse 2) *ptcp* eng the answered spa lo contestado
puuri' 2 *pass* eng ir a encontrar, topar
puuri' 3 *pass* eng light fire spa juntar fuego
puurik *n* eng tambor spa tambor
puuru' *pass* eng tapado
puus'u' *vi*
puy pari *n* eng midday spa medio dia
r'sir' iila *agt*
ša *n* eng name spa nombre
ša woona *n* eng tierra fria, norte
šaaka' *pass* eng pcp
saamu' *pass* eng grab spa agarrar
šaara' *pass* eng drip spa gotear
saara† *adj* eng cold (water)
šaaru 1) *n* eng beach, ocean spa playa, mar 2)
saaw' ak *n* eng campana spa campana
šaaw'u *n* eng (finger)nail spa una
šaawa' *pass* eng echarse encima, ponerse atras en los hombros
šaawu' *pass* eng pcp
šaawuu†a *agt* eng casera?
šaha 1) *n* eng mouth, lip spa boca, labio 2) *n* eng tooth, ridge? spa diente, filo de 3) *n* eng side spa lado
šahats'i *sv* eng strain spa colar
šahša†a *agt* eng theif, spa ladron, robon (eng see [šakša] 'strain')
šahši *vt* eng strain spa colar atol de elote, masa
šahši' *pass* eng strain spa colar
šahšik *instr* eng strainer spa colador
šahšik'i *act* eng strain spa colar
šahts'a' *v* eng steal spa robar { alt: šahša' }

sak'a *vt* eng lift spa levantar
šak'a *vt* eng llevar adelante
šak'a†a *agt*
šak'aki *act* eng absol { alt: šak'ak'i }
šak'aki†a *agt* spa el que padrina matrimonios
šak'ar'i†a *antip* eng corretear (eng šak'ar'i†an [contr. pret.])
šak'arik'i†a *antip* eng kicked out spa lo boto'
šak'ay' a† *n* eng thorn spa espina { alt: šak'aya† }
sakak'i *act* eng absol
šakar'i *vt* eng corretear { alt: šak'ari }
šakarik'i *act* eng corretear
šakats'a *act* eng steal spa robar
šaki†aya *n* eng virgin spa virgen, bonita
šaki†umu *n* eng man virgin spa un joven bonito
šakša *vt* eng steal spa robar
šakša' *pass* eng steal spa robar
šakšaki *act* eng steal spa robar
šakša†a *n* eng thief spa ladron
ša† *adj* eng pretty spa bonito
sa†ak'a *sv* eng raise spa alzar
sa†k'a 1) *v* eng raise spa alzar 2)
aff eng distant, far spa distante, lejo
sa†k' ak *instr* eng lugar para alzar, tabanco, valia
sa†k' aki *act* eng raise spa alzar
sa†ka' *pass* eng raise spa alzar
ša†kiy'a *v* eng repair spa arreglar
šam bu *n* eng palm spa palma
sam'a *adj* eng dark spa oscuro
šam'a *prep* eng inside spa adentro
sam'aki *v* eng darken spa oscurecerse
šam'al'i *n* eng forehead spa frente

šam' ħil' i *n* eng back spa espalda
sam' u *vt* eng grab spa agarrar
sam' uki *act* eng grab spa agarrar
šamini *n* eng belly spa barriga {
 alt: šam' ini }
šamuuri *n* eng culo (adentro)
 fundillo
šan *prep* eng Loc (in , on) spa loc
 (en) { alt: ša }
šan daŋa *n* eng pescuezo en frente
šan šEEK' e *n* eng in front of spa en
 frente de
šan t' it' a *n* eng hip spa cadera
šan tĥiyi *n* eng jaw spa quijada
šan waapa *n* eng sole of the foot spa
 planta del pie
šapar' i *sv* eng desgranar
šapri *vt* eng desgranar
šapri' pass eng desgranar
šaprik *instr* eng desgranador
šaprik' i *act* eng desgranar
šaprik' iŋa *agt* eng desgranar (eng
 might also be doer verb)
šapu *n* eng cotton spa algodón
šapun *n* eng soap spa jabon
sar' aŋa *v* eng freeze? spa enfriar
saraŋki' aff eng become cold spa
 enfriarse
sarara' adj eng cold spa frio
šarara' adj eng dripping spa
 goteando
šarats' i *sv* eng strain spa colar
šarši *vt* eng strain spa colar
šarši' pass eng strain spa colar
šašaama *n* eng large thick tortilla
 spa pishtonon
šaw' a1 *n* eng sheet, handkerchief spa
 sabana
šaw' a2 *vt* eng echarse encima, ponerse
 atras en los hombros

šaw' a3 *sv* eng echarse encima,
 ponerse atras en los hombros
šaw' aki *act* eng echarse encima,
 ponerse atras en los hombros
šaw' u *v* eng sit, dwell, live spa
 sentar, morar
šaw' uk *instr* eng sentadero
šawats' a *sv* eng the sowing spa la
 sembrando
šawi *adj* eng hard spa duro
šawikiŋa' aff eng become hard spa
 endurecerse
šawiŋa *con* eng make hard spa
 endurecer
šawša *v* eng sow spa sembrar { alt:
 šawsa }
šawša' pass eng sow spa sembrar
šawšak *n* eng stake for sowing spa
 estaca para sembrar
šawšak' i *act* eng sow spa sembrar
šawšaŋa *agt* eng sower spa sembrador
šawu' v eng sit, live spa sentar,
 morar
šaya *n* eng old person spa vieja
šayaya' adj eng acidic spa acido
še' n eng tacuazin
šEEK' e *n* eng chest spa pecho
šeete' pass eng hacer a un lado
seema *n* eng fish spa pescado
seema ambuki *n* eng anguilla { alt:
 ambuki seema }
šeete *n* eng intestinal worm spa
 lombriz que se encuentra en rinron
seŋe *vt* eng put to one side spa hacer
 a un lado
seŋek' e *act* eng hacer a un lado
si *prt* eng if spa si
sihuanahua *n* eng mala mujer, llorana
siimi' pass eng apagar
šiin' a *sv* eng excrement spa meados
šiin' aŋa *agt* eng el que mentira, mea

šiin'ak eng vejiga, meadero,
 bacinilla
šiin'aki act eng become lies spa
 mentir
šiin'aḷa antip eng lie, mear spa
 mear, enganar { alt: šiinata },
šiina vt eng lie, mear spa mear,
 enganar
šiina' pass eng lie, mear spa mear,
 enganar (eng not sure of this was
 ever gotten)
šiipi' pass eng pcp
siipik n eng el sisimite (eng comia
 gente pero ahora esta encerrado;
 parece a gente pero barbudo)
šii'an n eng liendre
siiri' pass eng make rope spa torcer
 ropa
šiiri' pass eng hide spa esconder
siiru' pass eng pcp
šik'a n eng gavilan
šik'i adv eng again spa otra vez
šik'i pari adv eng at this moment
 spa en este momento
sik'u v eng hiccup spa con hipos
sika v eng stink spa jiederse
sikaki aff eng become stinky spa
 hedierse
sim'i vt eng turn off (light) spa
 apagar (luz)
sim'iiḷa agt
sim'iki act eng apagar
sin prt eng without spa sin
šin'ak n eng bean spa frijol
šingiki aff eng become cicatrizado
šip'iiḷa agt
sipani n eng mala gente, come gente,
 es encanto magia (eng mythical)
šipi vt eng dice? spa trozar
šipik'i act eng absol
šipik'iḷa agt

šipiw'a n eng wound spa herida (eng
 /w/ Francisco, /w' / Cipriano)
šir'il vt eng hide spa esconder
šir'i2 sv eng hide spa esconder
šir'iiḷa agt eng hider spa el que
 esconde
sir'ik instr
šir'iki act eng hide spa esconder {
 alt: širik'i }
siri vt eng make rope spa torcer
 pita
sirik'i act eng make rope spa tocer
 ropa
siriri' adj eng strong smelling spa
 huele fuerte
sirtik'a n eng the wife of sipani
 spa la vieja mujer del sipani { alt:
 sirtik'a } (eng myth)
siru v eng hurry spa apurar { alt:
 sir'u }
šiha n eng sand spa arena
šiika' pass eng pcp
šim'a pass eng be blackened,
 blackened (night) spa estar negro,
 negro
šima' n eng last night spa anoche
širi' pass eng elbow spa codear
šiyi' pass eng return spa devolver
šik'a vt eng chapear spa chapear
šik'aḷa agt
šik'aki act eng absol { alt: šik'ak'i
 } (eng C like the suffix C' while F
 like it C)
šim'a adj eng black spa negro { alt:
 sin }
šim'aki aff eng become black spa
 quedar negro
šim'aḷa v eng blacken spa negrar
šima n eng rat, mouse spa raton
šin adj eng tight spa tilinte

šin' ita *v* eng stretch tight spa
 atilintar
šin' itki' *aff* eng become stretched
 tight spa atilintarse
šingi' *adj* eng cicatrizado
šinini' *adj* eng wide spa angosto
šininiki *aff* eng become wide spa
 engordarse
šinsin *adj* eng tight spa apretado
šir' i1 *vt* eng elbow spa codear
šir' i2 *sv* eng elbow spa codear
šir' ik *instr* eng golpeador
šir' iki *act* eng elbow spa codear
sirin' i *sv* eng colar, cenir
šiririki *v* eng shake spa temblar
sirni *vt* eng colar (arena, tabaco),
 cenir (persona) (eng para hacer
 parir mujer, para revivir un muerto
)
širni' *pass* eng colar, cenir
sirnik *instr* eng colar, cenir
sirnik' i *act* eng colar, cenir
sirnik' ita *antip* eng colar, cenir (eng
 may be the agent noun (notes
 unclear))
šiy' i1 *vt* eng return spa devolver
šiy' i2 *sv* eng return spa devolver
šiy' ita *agt* eng return spa devolver
šiy' iki *act* eng return spa devolver
šok' oy *n* eng lechuza
šokoko' *adj* eng bitter spa aspero
šootok *n* eng tiesto
šopor' o *adj* eng thick spa grueso
šor' e *adj* eng ordinary spa ordinario
sornak *instr* eng spring (where water
 comes out of) spa pena
šuk' a *vt* eng eat, sting, bite spa
 comer, picar, morder
šuk' a seema *n* eng martin pescador
šuk' aata *agt* eng comelon

šuk' aki *act* eng absol { alt: šuk' ak' i
 }
šuk' a gente *n* eng people eater spa
 comegente { alt: šuk' ah gente }, {
 alt: šuk' ak gente }
šuk' a naki *n* eng taquilla (bird)
šuk' a seema *n* eng garza
šuk' i miya *n* eng yolk spa yema
šuk' im' a1 *n* eng porcupine spa
 puerco espin
šuk' im' a2 *n* eng coals spa brasas {
 alt: šuk' iim' a }
suk' u *vt* eng tie spa amarrar
suk' uk *n* eng napkin, belt spa
 servilleta, cincho
šuk' uk šaminih *n* eng sash spa faja
suk' uki *act* eng absol
suk' uuta *agt* spa el que amarra
šuka *v* eng eat spa comer
šukak' i *vi* eng bark spa latir { alt:
 šuk' aki }
šukak' ita' *vi* eng hurt spa dolio
šum' uku *n* eng calzonte
sumaya1 *n* eng crab? spa cangrejo
sumaya2 *n* eng cangrejo
šuni *n* eng snail, jute
šuni šaaru *n* eng jute/concha del mar
šunuk' a *vt* eng lengthen spa enlargar
 (eng denied)
šunu4a *con* eng make long
šunu4ki *aff* eng become long
šur' u1 *vt* eng choose spa escojer
šur' u2 *sv* eng choose spa escojer
šur' uki *act* eng choose spa escojer {
 alt: šuruk' i }
šur' uuta *agt* eng chooser spa
 escojedor
šuraya *n* eng young woman spa
 muchacha
surmu *vt* eng fruncir, surcir,
 hilvanar, encojer

surmu' *pass* eng fruncir
 šuruṭi *n* eng squirrel spa ardilla
 surum'u *sv* eng fruncir
 šurumu *n* eng young man spa muchacho
 surumuk' *i act* eng fruncir
 sururuṭa' *antip* eng remolinar
 suruur'u *n* eng huricaine spa huracan
 { alt: sururu }, { alt: sur'uru }
 šuši *n* eng beard spa barba
 šušumi *n* eng pizote
 sutru (huuri) *vt* eng alagarle el
 culo para chinastear
 sutru' *pass* eng alagarle el culo
 sutruk' *i act* eng alagarle el culo
 sutur'u *sv* eng alagarle el culo
 šuuka' *pass* eng pcp
 suuku' *pass* eng pcp
 šuunik *n* eng pot spa olla
 šuunul *adj* eng long, deep, tall spa
 largo, hondo, alto
 šuunu2 *n* eng belly button spa
 ombligo
 šuur'u *n* eng repepena
 šuuru' *pass* eng choose spa escojer
 šuuruk *n* eng staff spa baston
 šuuw' *pass* eng sweep spa barrer
 šuw' *i sv* eng sweep spa barrer
 šuw' iṭa *agt* eng sweeper spa el que
 barre
 šuw' ik *instr* eng broom spa escoba
 šuwayi *n* eng lagarto
 šuwayi ṭamuk *n* eng armado de agua
 šuwi *vt* eng sweep spa barrer
 šuwik' *i act* eng sweep spa barrer
 šuy'a *adj* eng first, before, older
 spa primero, antes, mayor
 šuy'ah *n* eng older brother
 šuy'aka *n* eng older brother spa
 hermano mayor
 šuyaku *n* eng mecate
 šuyaku ambuki *n* eng culebra mecazal

šuyk'u *v* eng torcer
 t'anik' ik eng headboard? spa
 cabecera
 t'ar'u *sv* eng offer spa ofrecer
 t'ar'uṭa *agt* eng he who offers spa
 el que ofrece
 t'arara' *adj* eng burning (body) spa
 arde el cuerpo
 t'araraki *aff* eng become burning spa
 enardarse
 t'aru *vt* eng offer spa ofrecer
 t'aruk' *i act* eng offer spa ofrecer {
 alt: t'ar'uki }
 t'ayak'u *sv* eng raise, lift spa
 levantar, alzar
 t'ayk' uṭan *antip* eng lift, raise spa
 levantar, alzar (eng contr. pret.)
 t'ayku *vt* eng raise, lift spa
 levantar, alzar
 t'ayku' *pass* eng lift, raise spa
 levantar, alzar
 t'ek'e *adj* eng dirty spa sucio
 t'eṭam'a *sv* eng lick
 t'eṭma' *pass* eng lick
 t'eṭmak *instr* eng licker (tongue)
 t'eṭmaki *act* eng lick
 t'iiši *n* eng lazy man spa haragan
 t'in'iini *n* eng some kind of animal
 t'inak'a *sv* eng hit spa pegar
 t'inga *vt* eng hit spa pegar { alt:
 t'ing'a } (eng /t'inka/)
 t'ingiiw'aṭ *n* eng rainbow spa arco
 iris
 t'inini' *adj* eng slow spa despacio
 t'išt'aṭa *agt* eng farter spa pedorro
 t'it'a *n* eng thigh spa muslo
 t'ḥim'aṭ *n* eng piojo
 t'ḥim' *pass* eng manchar
 t'ḥimik *instr* eng lo que mancha
 t'ḥin' *ptcp* eng complain spa quejar
 t'ḥm' *i sv* eng manchar

t' **im' iila** *agt* eng el que mancha
 t' **imi** *vt* eng manchar
 t' **imik' i** *act* eng manchar
 t' **ingi** *adj* eng skinny spa flaco
 t' **ini** *vt* eng complain spa quejar (eng I am not sure of this is transitive)
 t' **inila** *agt* eng complain spa quejar
 t' **inik** *n* eng tail (chicken) spa cola (gallina) (eng only chicken's no other fowl.)
 t' **inik' i** *act* eng complain spa quejar
 t' **ir' a** *v* eng scratch spa raspar
 t' **ir' ik** *instr* eng raspador
 t' **irir' i** *v* eng tronar (agua)
 t' **iriri'** *v* eng eaten away spa acido
 t' **ol' o** *sv* eng entanatar
 t' **ol' oha** *vt* eng mandar a entanatar (eng Causative)
 t' **ol' ok** *instr* eng tanate
 t' **ol' oke** *act* eng entanatar
 t' **ol' oola** *agt* eng entanatar
 t' **olan' a** *sv* eng despinicar
 t' **olo** *vt* eng entanatar
 t' **oolo'** *pass* eng entanatar
 t' **uham' i** *sv* eng spit spa escupir
 t' **uhmi** *vt* eng spit spa escupir
 t' **uhmi'** *pass* eng spit spa ecupir
 t' **uhmik' i** *act* eng spit spa escupir
 t' **unk' u** eng short spa corto { alt: tunk' u }
 t' **up' i** *vt* eng pullar, agujear
 t' **up' iila** *agt*
 t' **up' ik** *instr*
 t' **up' iki** *act* eng absol { alt: t' up' ik' i }
 t' **uupi'** *pass* eng pcp
 t' **uuri** *n* eng child spa nino
 t' **uuru** *adj* eng chibola, nacido (eng also a mythical person)
 t' **uyuhak' i** *v* eng fight spa pelear

ta *vi* eng come, toward here spa venir { alt: ta' }
 -**ta'** *prt* eng ? spa ? (eng This is never said in isolation but can be bound to things and it means something conclusive (I think))
 taahu *n* eng piece spa pedazo
 taahuki *aff* eng become a piece spa hacerse pedazo
 taata' *pass* eng burn spa quemar
 taar' uk *n* eng seat spa sentadero
 taari' 1 *pass* eng owe spa deber
 taari' 2 *pass* eng trabar
 taaru' *pass* eng offer spa ofrecer
 taata *n* eng adult male
 taata hiipi *n* eng sinlge oldest son spa hijo mayor soltero (eng not allowed with naani)
 taata miya *n* eng rooster spa gallo
 taata poočo *n* eng grandpa spa abuelo
 taaw' uk *n* eng turtle spa tortuga
 taawuk *n* eng turtle spa tortuga
 taaya' *pass* eng procreate
 taayi' *pass* eng come, toward here spa venir
 taayu' *pass* eng put on the head
 tahak *n* eng tenemaste
 tahan' a *sv* eng be born spa nacerse
 tahna' *pass* eng be born spa nacerse
 tal' a1 *v* eng burn spa quemar
 tal' a2 *sv* eng burn spa quemar
 tala1 *vt* eng burn spa quemar
 tala2 *n* eng nape spa nuca { alt: tati }
 talaatil' i *n* eng fever spa calentura
 talak' i *act* eng burn spa quemar
 talma *n* eng road spa camino { alt: tahma }
 talma šima *n* eng part in hair spa camino del pelo

- tatma uy** *n* eng riverbed spa camino del rio
tamats' i *n* eng rope spa laso
tamik' i4a' *antip* eng complain spa quejarse
tan' i *n* eng dregs spa chingaste
tan' ik *n* eng brain spa occiput, cerebro
tanik' ik *n* eng pillow spa almojada
tar' il *sv* eng owe spa deber
tar' i2 *sv* eng trabar
tar' ik *instr* eng trabar
tar' ik' i *act* eng trabar { alt: tarik' i }
tar' iša *vt* eng withdraw spa retirar
tar' iški4a' *antip* eng withdraw spa retirarse
tarara' *n* eng burning spa ardor
taril *vt* eng owe spa deber
tari2 *vt* eng trabar
tarik' i *act* eng owe spa deber
tariški' *aff* eng withdraw spa retirar
taw' a4a *n* eng blessing spa bendicion (eng maybe the doer intransitive verb)
taw' atk' i *adj* eng blessed spa bendita
taw' atki4a' *antip* eng pray spa perginando
tawat4ak' i *pass* eng bless spa bendecir
tawats' i *sv* eng torcer pita
tawši *vt* eng hacer, torcer hilo, pita
tawši' *pass* eng torcer pita
tawšiii4a *agt* eng torcedor de pita
tawšik' i *act* eng torcer pita
tawšik' i4a *antip* eng torcedor de pita
tawts' i *con* eng make rope spa tuercer
tawu *n* eng wind, air spa viento
tay' al *vt* eng procreate spa procrear
tay' a2 *sv* eng procreate
tay' aki *act* eng procreate
tay' u *sv* eng put on the head
tay' uk *n* eng hat spa sombrero
taykuk' i *act* eng lift, raise spa levantar, alzar
taytak *n* eng ladder spa escalera
tayu *vt* eng put on the head spa poner en la cabeza
tayuk' i *act* eng put on the head
te *n* eng vagina spa vagina
teena' *adv* eng a lot spa mucho
teeno' *pass* eng insert spa meter
teero' 1 *pass* eng die spa morir
teero' 2 *pass* eng kill
te4ma *vt* eng lick spa lamer
ten' a *adj* { alt: ten }
ten' o *sv* eng insert spa meter
teneš *n* eng cal
teno *vt* eng insert spa meter
tenok' e *act* eng insert spa meter
tenuwa *n* eng zapote spa zapote
ter' ol *v* eng want, die spa querer, morir { alt: tero' }
ter' o2 *vt* eng kill spa matar
ter' o3 *sv* eng kill
ter' o nim' a *n* eng hunger spa hambre
ter' oke *act* eng kill
ter' oot4a *agt* eng killer spa matador
terowa' *adj* eng something dead spa muerto
terowat4a *n* eng dead person spa un muerto
tešk' oy *n* eng pishcoy, tishcoy
ti' i *n* eng to..., against spa a..., contra { alt: ti }
tiik' iit4a *agt* eng sleeper spa dormilon
tiik' i4 k' uunu' *n* eng fog, mist spa neblina

tik'i *vi* eng sleep spa dormir
tik'iha *vt* eng put to sleep spa adormecer, (eng This is a causative verb)
tik'ik *n* eng bed spa nest, cama, dormitorio
tik'ik waaru *n* eng hammock spa hamaca
tik'ila' *antip* eng sleep spa dormir
tiktik *n* eng small drum spa tamborcito
til'a *n* eng salt spa sal
til'aka *con* eng make salted
til'aki *aff* eng salted
tišat'a *sv* eng fart spa pedo
tiška *n* eng laziness spa pereza
tišta *vt* eng fart spa pedorear
tištała' *antip* eng fart spa pedorear
tiwina *n* eng sky spa cielo
tiha *n* eng sand? spa arena yuca?
tiiri' 1) *pass* eng raspar 2) *ptcp* eng raspar
tiiši' *pass* eng pcp
tiyi *n* eng chin
tik'i *adj* eng filthy spa mugroso
tim'i *v* eng close? spa cerrar?
tir'i *sv* eng raspar
tir'ila *antip* eng raspar { alt: tir'itan }
tiri *vt* eng raspar
tirik'i *act* eng raspador
tišk'i *v* eng distance spa alejarse
tits'i eng amellar
tits'iki *act* eng absol { alt: tišiški }
toktok *n* eng sonsonte
tol'ol *v* eng wrap up spa envolver, entanatar
tol'o2 *adj* eng yellow spa amarillo
tołnaki' *act* eng despincar (coco)
ton'e *vt* eng quiet spa callar
ton'eke *act* eng absol

ton'oha *vt* eng lie spa enganar (eng maybe also ton'oka)
tondon *n* eng parlama
tongo' *n* eng big ear spa orejon
toone' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
top'oro *adj* eng thick spa grueso
topor'oke *aff* eng fatten, thicken spa engruesar
ts'aala *n* eng urraca
ts'aamu' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
ts'aawa' *adj* eng encahrcada cienaga, nacimiento de agua
ts'aawi' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
ts'aaya' *adj* eng green, fresh, wet spa verde, fresco, mojado
ts'aham'a *sv* eng espinar
ts'ahma *vt* eng espinar
ts'ahma' *pass* eng espinar
ts'ahmak *instr* eng espina
ts'ahmak'i *act* eng espinar
ts'atp'at *n* eng galapo { alt: ts'atpat }
ts'am'aki *aff* eng become good spa mejorarse
ts'am'u *vt* eng close (eyes) spa cerrar (los ojos)
ts'am'uki *act* eng absol
ts'ama *adj* eng good, working spa bien, sirve
ts'aw'a' *n* eng charco
ts'aw'i *vt* eng peelizar
ts'aw'iki *act* eng absol
ts'ih *v* eng callado spa callado
ts'iika' 1) *pass* eng pcp 2) *ptcp*
ts'iiči' 1) *pass* 2) *ptcp*
ts'iirik *n* eng coral (snake) (sem. domains: 1.6 - Animal, 1.6.1.3 - Reptile, 1.6.1.3.1 - Snake.)
ts'iiwi *n* eng julin (fish) (sem. domains: 1.6 - Animal, 1.6.1.5 - Fish.)

ts'ik'a *vt* eng nail spa prender
 ts'ik'aki *act* eng absol
 ts'ili *vt* eng smoothe spa alujar,
 alisar
 ts'ititi' *adj* eng alijado, liso,
 alisado
 ts'in'aana *n* eng alacran
 ts'iriri' *adj* eng red spa rojo,
 colorado
 ts'iririki *aff* eng become colored spa
 ponerse colorado
 ts'iririika *con* eng make colored spa
 colorar
 ts'itim'at *n* eng Guazacapan
 ts'itimi' *pass* eng regadillo
 ts'itip'it *n* eng tick spa garrapata
 (sem. domains: 1.6 - Animal, 1.6.1.7
 - Insect.)
 ts'itiri' *pass*
 ts'ititi' *pass* eng pcp
 ts'itwi *n* eng corn spa camagua
 ts'ik'i *adj* eng middle spa medio
 ts'ik'i sim'a *n* eng midnight spa
 media noche
 ts'im'itla *agt* eng el que riega,
 regador
 ts'im'iki *act* eng absol
 ts'imi *vt* eng regar siembra con agua
 ts'ip'i *vt* eng itch spa rascar
 ts'ip'iki *act* eng absol
 ts'ipipi' *adj* eng itchy, rash spa
 picazon
 ts'ipipiki *aff* eng become itchy spa
 picarse
 ts'ir'i *vt* eng cut spa cortar con
 scissors or knife
 ts'ir'itla *agt* eng el que corta
 ts'ir'iki *act* eng absol
 ts'iritiri *n* eng gornion
 ts'iti *vt* eng amellar
 ts'oko *n* eng zanate

ts'ooto' *pass* eng get tingly (asleep
 foot)
 ts'oran'a *sv* eng drip spa gotear
 ts'orna *vt* eng drip spa gotear
 ts'orna' *pass* eng drip spa gotear
 ts'ornaki *act* eng drip spa gotear
 ts'ot'o *vt* eng scare spa asustar
 ts'otoke *act* eng absol
 ts'um'a *sv* eng kiss, suck spa besar,
 chupar
 ts'un'i *vt* eng llevar en nagua,
 meter en refajo
 ts'un'iki *act* eng absol
 ts'uuti *n* eng ladino
 ts'uum'aki *act* eng kiss, suck spa
 besar, chupar { alt: ts'um'aki }
 ts'uuma *vt* eng kiss, suck spa besar,
 chupar { alt: ts'um'a }
 ts'uuma' *pass* eng kiss, suck spa
 besar, chupar
 ts'uumak'itla *agt* eng el que anda
 besando
 ts'uumata *antip* eng kiss, suck spa
 besar, chupar { alt: ts'uumatan }
 ts'uuni' *pass* eng pcp
 ts'uuts'u pari *adj* eng sarpullido
 ts'uuyu *n* eng nacido, grano
 tuhu *n* eng chapulin
 tuk'u *vt* eng change, shed spa
 cambiar (ropa)
 tuk'uki *act* eng absol { alt:
 tuk'uk'i }
 tul'u1 *adj* eng ? spa cheloso
 tul'u2 *sv* eng melt spa deshacer
 tulili' *adj* eng soft, smooth spa
 suave, aguado
 tulumbu' *adj* eng trompudo spa
 trompudo
 tutt'uk *instr* eng picar
 tuttu *vt* eng matar pullando, pullar
 la barriga

- tuʔtu'** *pass* eng pullar
tuʔtuk'i *act* eng pullar
tuʔtuk'iʔa *antip* eng pullar
tuʔul *n* eng flower spa flor
tuʔu2 *vt* eng melt spa deshacer
tuʔuki *act* eng melt spa deshacer
tuʔut'u *sv* eng pullar
tum'u *sv* eng finish
tum'uki *act* eng finish { alt: tumuk'i },
tuma *n* eng deer spa venado (sem. domains: 1.6 - Animal, 1.6.1.1 - Mammal, 1.6.1.1.3 - Hoofed animals.)
tumbiya *n* eng basket spa canasto
tumin *n* eng money spa dinero
tumu *v* eng finish, stop spa acabar
tumuki' *adj* eng each, every spa todos
tunat'i *sv* eng play, marimba spa tocar, marimba
tundi *vt* eng play spa tocar
tundi' *pass* eng play spa tocar
tundiiʔa *agt* eng player spa tocador
tundik *sv* eng used for playing
tundik'i *act* eng play spa tocar
tup'a *v* eng remain spa quedar { alt: tupa }
tup'aki *act* eng absol { alt: tupak'i }
tupawa
tur'a1 *vt* eng take, bring spa llevar, traer { alt: tura }
tur'a2 *sv* eng take, bring
tur'aki *act* eng take, bring
tur'uts'u *n* eng fustan, nagua, vestido { alt: t'ur'uts'un }
turur'u *adj* eng dirty spa sucio
tuʂi *n* eng sand spa arena
tuʂt'uʔan *antip* eng tentar el culo (eng contr. pret. (later denied))
tuʂtu *vt* eng tentar el culo
tuʂtu' *pass* eng tentar el culo
tuʂtuʂ *n* eng gallina ciega
tuʂut'u *sv* eng tentar el culo
tut'u1 *vt* eng suck spa chupar, mamar
tut'u2 *sv* eng the sucking
tut'uha *vt* eng breastfeed spa amamar (eng This is a caustive verb)
tut'uki *act* eng suck spa chupar, mamar { alt: tut'uk'i }
tut'uʔa *agt* eng sucker spa chupador
tuti *n* eng suyacal
tuuku' *pass* eng pcp
tuʔtu' *pass* eng melt spa deshacer
tuumu' *pass* eng finish
tuupa' *pass* eng pcp
tuura' *pass* eng take, bring
tuuru' 1) *n* eng mythical person 2) *n* eng lloron
tuuruki *aff* eng become lloron
tuutu' *pass* eng pcp (eng intuutu' ŝawats'a ' empece a sembrar')
tuutuk *n* eng udder, breasts spa teta (sem. domains: 1.6.2 - Parts of an animal, 1.6.2.5 - Parts of small animals, 2 - Person, 2.1.2 - Torso.)
tuutuki *aff* eng chibola, nacido
tuuya' *pass* eng reganar
tuuyu' *pass* eng begin
tuw'a1 *n* eng cacao spa cacao
tuw'a2 *n* eng cost spa precio
tuy'a1 *vt* eng reganar
tuy'a2 *sv* eng reganar
tuy'aʔa *agt* eng reganar
tuy'aki *act* eng reganar
tuy'akiʔa *agt* eng reganador
tuy'u *sv* eng begin spa empezar
tuyu *vt* eng begin spa empezar
tuyuk'a *vt* eng coquer, maltratar (eng no passive this may be al

tuy(')uha but is not clearly
specifie in the notes. It
might be the use of the two
different causatives.)
tuyuk'aki *act* eng coquer, maltratar
tuyuk' i *act* eng begin
uči' *n* eng consuegro
uk'a *v* eng add spa echar
uk'aki *act* eng absol { alt: uk'ak' i
}
uk'u1 *n* eng corn chip spa tascal de
elote
uk'u2 *v* eng make chips spa hacer
tascal
uka *cop* eng be spa estar
ukšaya *n* eng old woman, wife, spa
anciana, esposa
ukšumu *n* eng husband, old man,
spouse spa marido, anciano, esposo
ukšumuk' i *aff* eng become old man
uluy'a *vt* eng drop spa botar
uḷak'a *sv* eng like, want spa gustar
uḷaki *act* eng like, want spa querer,
gustar
uḷangan *adv* eng long ago spa de que
tiempos
uḷk'a *adj* eng pretty spa bonito
uḷka *vt* eng want, like spa querer,
desear, gustar
uḷka' *pass* eng like, want spa
querer, gustar
uḷkaaḷa *agt* eng liker, wanter spa
gustador
uḷu *v* eng fall spa caer
uḷuḷu' *adj* eng watered down spa
aguado (eng from denied)
uḷuwa *v* eng fall spa caer
um'a1 *vt* eng cure spa curar
um'a2 *sv* eng cure spa curar
um'aḷa *agt* eng curandero { alt:
umaḷa },

um'aki *act* eng cure spa curar
umawa *v* eng curar
upu' *v* eng stand spa parar { alt:
up'u }
ur'u1 *v* eng cut spa cortar
ur'u2 *sv* eng cut fruit spa cortar
fruta
ur'uḷ'u *n* eng thread spa hilo
ur'uḷ *n* eng egg, testes spa huevo
ur'uḷkil *act* eng cut fruit
ur'uḷki2 *act* eng lay eggs spa poner
huevos
ur'uḷḷa *agt* eng el que corta fruta
uray *n* eng fire spa fuego
urku *vt* eng swallow spa tagar
urku' *pass* eng swallow spa tragar
urkuk' i *act* eng swallow spa tragar
urlu *adj* eng entire spa entero {
alt: uuḷu' }
uru *vt* eng cut fruit spa cortar
fruta
uruk'u *sv* eng swallow spa tragar
uḷak' i *sv* eng smoke spa fumar
uḷk' iḷa *agt* eng smoker spa humedor
uḷk' iḷa' *antip* eng smoke spa fumar
uḷki *vt* eng smoke spa fumar
uḷkik *instr* eng smoke spa pepa
uḷkik' i *act* eng smoke spa fumar
uḷmu *vt* eng smell spa oler
uḷmu' *pass* eng smell spa oler
uḷmuk' i *act* eng smell spa oler
uḷṣti *n* eng in-law spa suegro, suegra
uḷṣtu *vt* eng leave a little ball on
the outside?
uḷṣtu' *pass* eng leave a ball
uḷṣtuk' i *act* eng leave a ball
uḷṣu *n* eng mosco
uḷṣum'u *sv* eng smell spa oler
uḷṣut'u *sv* eng leave a ball
uḷ'a miya *n* eng hen spa gallina

ut'a puh *n* eng thumb spa dedo grande del mano
ut'a uy *n* eng river spa rio (grande)
ut'a wapa *n* eng big toe spa dedo grande del pie
ut'i *n* eng toasted corn flour spa pinol
ut'iiḷa *agt* eng la que hace pinol
ut'uk'iḷa' *antip* eng dilatarse
uta *n* eng mother spa madre
utuk'iḷa *v* eng dilatarse
uučū' *v* eng dirty the face spa ensuciarse la cara
uuka *prt* eng there is spa hay
uuka' 1) *pass* eng be thrown spa estar echado 2) *ptcp* eng the thrown spa lo echado
uuli *n* eng ? spa hulazo
uuma' *pass* eng cure spa curar
uupu' *pass* eng stand up spa pararse (eng no non-passive form)
uuru' *pass* eng cut fruit
uuts'i *vt* eng hacer nixtamal { alt: ||uuš'i|| }
uuts'i *n* eng nixtamal
uuts'ikiḷa *n* eng one who makes nixtamal
uuts'iḷa *vi* eng poner nixtamal
uuwi' *pass* eng call spa llamar
uw'aḷ *n* eng ant spa hormiga
uw'il *n* eng meat spa carne
uw'i2 *sv* eng call spa llamar
uwi *vt* eng call spa llamar
uwik'i *act* eng call spa llamar
uy *n* eng water spa agua
uy aḷte *n* eng semen spa semen
uy hura'ih *n* eng tears spa lagrimas
uy nari *n* eng snot spa moco
uy šaha *n* eng saliva spa saliva
uy tuutuk *n* eng breast milk spa lecha de mujer

uyk'i *n* eng winter spa invierno
uykuk'i *act* eng make atol
uymu *vt* eng hurt spa lastimar
uymuki *act* eng hurt spa lastimar
uyuha *n* eng retono
uyuhak'i *act* eng become retono (eng this may be affected inchoative)
uyuk'u *n* eng atol
uyum'u *sv* eng hurt spa lastimar
wa *verbprt* eng This always preceds the verb? { alt: waa }, { alt: wa' } (eng que se V....)
-wa
waak'a' *pass* eng went spa se fue
waakaš *n* eng cow spa vaca
waaki' *pass* eng be played spa estar jugado
waapa *n* eng foot spa pie
waapi' *pass* eng pcp
waapik *n* eng horcon spa horcon
waara' *pass* eng squeeze spa torcer
waaru *n* eng liquor, parrot spa guaro
waaruk *n* eng a kind of bag spa matate
waaruk hiši *n* eng sling spa honda
waašak *n* eng regadillo
waawa *n* eng aurora
waaya' *pass* eng work the ground spa trabajar la tierra
wahwa *n* eng calf spa pantorilla { alt: waḷwa },
wak'il *v* eng play spa jugar
wak'i2 *sv* eng game spa juego
wak'i uy *v* eng swim spa nadar
waki *vt* eng play spa jugar
wakik *n* eng toy spa juguete
wakik'i *act* eng play spa jugar
wakik'iḷa *agt* eng player spa jugador
wakiḷa' *antip* eng play spa jugar
waḷ *adj* eng three spa tres

wati (pe') *adv* eng in three days spa en tres dias

wati kan *adv* eng three days ago spa hace tres dia

watwa *n* eng calves { alt: šan watwa }

wan *verbprt* eng neg. impv spa impv. neg

wansi *n* eng a kind of bird

wap'ik *n* eng sandal spa caite

wap'ik seema *n* eng pez caite

wapał *n* eng bench spa banco

wapil *n* eng foot spa pie { alt: wapa }, { alt: wap'i }

wapi2 *vt* eng poner caite

wapi- tay'a *v* eng kick spa patear

wapik'i *act* eng absol

war'al *vt* eng squeeze spa torcer (para que salga agua)

war'a2 *sv* eng squeeze spa torcer

war'aala *agt* eng squeezer spa el que torce

war'aki *act* eng squeeze spa torcer

war'an *n* eng laurel spa arbol

war'i *n* eng bad weather (only water) spa mal tiempo (lluvia solo agua)

waru *adj* eng smelly spa oloroso

wašak'u *sv* eng throw spa tirar

wašałil *v* eng dress spa vestir

wašałi2 *vt* eng clother spa vestirse

wašałik'i *n* eng clothes spa ropa

wašat'a *sv* eng entering spa entrando

waškul *n* eng cedar spa cedro

wašku2 *vt* eng throw spa tirar con piedra/palos

wasku' *pass* eng throw spa tirar

waškuk *instr* eng sling spa honda de pita

waskuk'i *v* eng throw spa tirar

waškuuła *agt* eng thrower spa tirador

wašta *v* eng enter spa entrar

wašta' *pass* eng enter

waštaała *agt* eng enterer

watil *n* eng sausage spa chorizo

wati2 *n* eng mud spa barro

wawiy'al *sv* eng acarrear { alt: waw'iya }

wawiy'a2 *vt* eng acarrear (eng no intransitive forms)

wawiy'aala *agt* eng acarreador { alt: waw'iyaała }

wawiy'aki *act* eng acarrear

way'a *sv* eng work the ground spa trabajar la tierra

waya *vt* eng work, till the ground spa trabajar la tierra con azadon

waya' *n* eng corn field spa milpa

wayaki *act* eng work the ground spa

trabajar la tierra { alt: way'aki }

wayała' *antip* eng work the ground spa trabajar la tierra

weč'e *vt* eng chorrear

weč'e šaha *n* eng liar, gossip spa mentioso, chismoso

weč'eke *act* eng absol

weeč'e' *pass* eng pcp

weena *adv* eng who? spa quien? { alt: wena }, { alt: wen }

weeša *n* eng iguana spa iguana

weetan *n* eng large worm spa gusano { alt: weet'an }

wenene' *adj* eng watered down spa aguado

wer'en *n* eng sapo

werek'e *adj* eng angry spa bravo

wereke' *pass* eng be angry spa ambravercers

werekela' *antip* eng be angry spa embravecerse (eng no transitive form)

wesek'e *sv* eng throw spa tirar

wesk'o *n* eng pishcoy

weske *v* eng throw out spa botar { alt: wesk'e }

- weske'** *pass* eng throw spa tirar
weskek'e *act* eng throw spa tirar
wey'o *n* eng a kind of tree spa guarumo
wiik'i *n* eng grinding stone spa piedra de moler
wiilu *n* eng clay whistle spa pito de barro
wiira *n* eng paloma blanca
wiiru *n* eng patojo
wiishi *adj* eng hit spa pegado
wiisu *pass* eng pcp
wiita'1 *pass* eng pcp (eng see asolear (this is a homophone))
wiita'2 *pass* eng pcp
wili *adj* eng naked spa desnudo
wilili' *adj* eng desnudar spa aguado
wiɫay *n* eng tiger spa tigre
wina *n* eng party, sky spa fiesta
wir'iš *n* eng crying child spa patojo lloron
wir'u *n* eng quack doctor? spa matasano
wirik'i *sv* eng language spa lengua
wirk'iiɫa *agt* eng speaker spa hablador
wirk'iiɫa' *antip* eng speak spa hablar
wirki (hina') *vt* eng speak spa hablar
wirkik'i *act* eng speak spa hablar
wišat'a1 *v* eng to hiss (vt), to whistle (vi) spa chiflar
wišat'a2 *sv* eng whistle spa chiflar
wišik'i *sv* eng botar, tirar
wiški *vt* eng spill spa botar
wiškiiɫa *agt* eng spill spa botador, tirador
wiškik *instr* eng botar, tirar
wiškik'i *act* eng spill spa botar
wišta *vt* eng whistle spa chiflar, silbar
wištaaɫa *agt* eng whistler spa chiflador, silbador
wištak *n* eng flute spa pito
wištaɫa' *antip* eng whistle spa chiflar
wišu *vt* eng hit spa pegar
wišuki *v* eng imperative
wišuuɫa *agt* { alt: wits'uɫa }
wit'a1 *vt* eng asolear spa asolear
wit'a2 *v* eng tirar, aventar (toss?) spa balear, matar { alt: wit'a }
wit'aki *act* eng absol { alt: wat'ik'i }
witiɫaya *n* eng young woman spa joven, solterita (eng 20–25 anos (Miss) before being married)
wits'uk *n* eng rod spa vara
wits'uki *act* eng absol { alt: wišuki }
wits'uɫ *n* eng el que sacude
wiy'an *n* eng cane spa cana { alt: wiy'an }
wiya *adj* eng greenish-yellow spa color cuyuscate
wiiri'1 *pass* eng envolver
wiiri'2 *pass* eng take away
wišša' *v*
wiššaki *act* eng absol
wiššaki' *v* eng shake it! spa sacudilo
wiits'a1 *vt* eng shake out spa sacudir
wiits'a2 *sv*
wir'i1 *vt* eng take away, roll up spa quitar, envolver, enrollar
wir'i2 *sv* eng take away
wir'iki *act* eng take away
wir'iiɫa *vt* eng revolver
wirihki' *act* eng revolver (eng maybe this is the passive form--notes unclear.)
wiriɫa *agt* eng take away

wiriṭa *v* eng debarar? { alt: giriṭa }
wit'aata *agt*
wit'ak *instr*
woona tawu *n* eng wind spa vientaron
wowṭak *n* eng grave spa sepultura,
 hole { alt: wootak }, { alt: gowṭak }
wunak *n* eng witch spa brujo { alt:
 winak }
-y' *v* eng 3SG spa 3SG
y'a *cop* { alt: ya }, { alt: 'ya }
 (eng takes personal suffixes. It is
 irregular in 3SG being realized as
 /hi'/.)
-y'a *vi* eng intransitive verb Imp
yaaki' *pass* eng pcp
yaata' *pass* eng be abundant spa
 estar abundado
yaataki *aff* eng abound spa abundar
yaami' *pass* eng bad mouth spa tratar
yaaši' *pass* eng pcp
yaawi' *pass* eng chop firewood spa
 lenar
yaayi' 1) *pass* eng be carried a
 child spa estar cargado un criatura
 2) *ptcp* eng the carried child spa la
 cargada
 criatura
yahyik *n* eng metate para cargar en
 la cabeza/shoulder
yak'il *sv* eng the soquilla
yak'i2 *vt* eng ensoguillar { alt:
 yaki }
yakik'i *act* eng ensoguillar
yam'i *sv* eng bad mouth spa tratar
yam'iiṭa *agt* eng bad mouth spa
 tratar
yami *vt* eng bad mouth spa tratar (en
 lengua), maltratar
yamik'i *act* eng bad mouth spa tratar
yamiṭa *antip* eng bad mouth spa tratar

yan'a *n* eng verguenza
yan'aṭa *vt* eng azarear
yar'u1 *vt* eng swing, hang spa
 colgar, guindar
yar'u2 *sv* eng swing, hang spa
 colgar, guindar
yar'uki *act* eng swing, hang spa
 colgar, guindar { alt: yar'uk'i
 (Francisco) }
yaram'i *sv* eng the scraping
yarm'ik *instr* eng scraper spa
 raspador
yarmi *vt* eng scrape, scratch spa
 raspar, arunar
yarmi' *pass* eng scrape spa raspar
yarmiṭa *agt* eng scraper spa
 raspador
yarmik'i *act* eng scrape spa raspar
yarmik'iṭa *antip* eng scrape spa
 raspar
yarusk'i *vt* eng swing spa remecer {
 alt: yar'usk'i (Francisco) }
yaši *vt* eng hang spa tender
yašik *instr* { alt: yats'ik }
yašik'i *act* eng absol { alt:
 yats'ik'i }
yašik'iṭa *agt* eng He who hangs spa el
 que cuelga { alt: yats'ik'iṭa }
yaw'i *sv* eng chop firewood spa lenar
yawi *vt* eng chop firewood spa lenar
yawiiṭa *agt* eng lenador { alt:
 yaw'iiṭa }
yawik'i *act* eng chop firewood spa
 lenar
yawiṭa' *antip* eng chop fire wood spa
 lenar
yay'u1 *vt* eng carry a child spa
 cargar criatura
yay'u2 *sv* eng the carrying a child
 spa la cargad de un criatura

yay'uki act eng carry a child spa cargar criatura
yīpi' pass eng be vomited spa estar vomitado
yīira' 1) pass eng be asked alms spa estar pedido limosna **2) ptcp** eng the asked alms spa la pedida limosna
yīwa' 1) pass eng be lost spa estar perdido **2) ptcp** eng the lost (thing) spa lo perdido
yik' iša vt eng remecer
yik' iški' pass eng remecer
yik' i vt eng accuse spa acusar
yip' i1 vt eng vomit spa vomitar
yip' i2 sv eng the vomiting
yip' ik instr eng instrument a place for vomitting
yip' iki act eng vomit spa vomitar
yip' ikiṭa agt eng vomiter spa vomitador
yip' iṭa' antip eng vomit spa vomitar
yir' a1 n eng a kind of reed spa tule
yir' a2 sv eng the alms asking spa La pedida de limosna
yira vt eng ask alms spa pedir limosna
yirak' i act eng ask alms spa pedir limosna
yirata' antip eng ask alms spa pedir limosna
yiran' a sv eng desbarrancar
yirṭi n eng heels spa talones
yirna vt eng desbarrancar
yirna' pass eng desbarrancar
yirnaki act eng desbarrancar
yirnaṭa' antip eng desbarrancar
yiw' a1 vt eng lose spa perder { alt: yiw' ati }
yiw' a2 sv eng the losing spa el perdideno
yiw' a šam' a vi eng forget spa olvidar

yīwaṭa agt eng loser spa perdidor
yiwak pari n eng poniente (eng west)
yiwak' i act eng lose spa perder
yīwaṭa' antip eng lose spa perder
yol' eki' v eng spill spa derramar (eng Imperative)
yolek' e act eng spill spa derramar
yolna' 1 v eng slip spa resbalo
yolna' 2 pass eng slip spa resbalarse (eng no transitive verb)
yolnaya v eng slip spa resbalarse { alt: yolnaṭa } (eng caus imperf)
yoloto' adj eng slippery spa resbaloso
yoolē' pass eng bubble, boil over, spill spa desvaciar, tumbar (eng no transitive verb)
yot' o adj eng pale spa palido, pupuso
yuk' a' adv eng slowly spa despacio { alt: yuhka }, { alt: yuhk' a }
yulmu vt eng suck on candy spa chupar un dulce
yulmu' pass eng suck spa chupar
yulmuki act eng suck spa chupar
yulum' u sv eng suck spa chupar
yuu pro eng you (vocative) spa vos (vocativo)